

LES

SACRIFIÉES

Bulletin bimestriel de la Fédération des Victimes du Nazisme enrôlées de Force



1997

embre/
embre
année

NÉCROLOGIE:

Sektioun Diddeléng am Trauer

Jean Urbany	19.01.1997
Pierre Düren	17.03.1997
Mme Alice	
Libar-Detemple	13.04.1997
Raymond Michaux	30.05.1997
Nicolas Herges	05.06.1997
Jean Kirpach	10.06.1997
Mme Catherine	
Feinen-Hübsch	09.08.1997
Adolf Herrmann	10.09.1997
Jean Lakaf	11.12.1997

Zwangsrekrutiert an d'Survivants vun Diddeléng denken ëmmer un lech!

D'Sektioun Schëffléng trauert ëm hir verstuerwe Komeroden

Josy Weyland a Raymond Beck.

D'Komeroden aus der Sektioun Schëffléng behalen lech an der Erënerong.

D'Amicale vun den Enrôlés de force Monnerech as am Trauer ëm hire Mëmber, den

Emy Huppertz, 1925 – † 6.12.1997

Grëndungsmëmber vun der Sektioun Monnerech a laangjäerege Mëmber vun Sektionscomité.

Sénger Fra an der Famill dréckt d'ganz Sektioun hiirt Bäileed aus. Séng Komeroden wärd hien nët vergiessen.

D'Sektioun Hesper trauert ëm e gudde Komerod, de Jim Moes, hien as de 7. August 1997 vun eis gaang.



Den 30. August 1942 huet hien d'preisesch Uniform missen undoen. A Russland huet hien duerch eng schwéier Verwundung e Been amputéiert kritt. Nom Urlaub am August 1944 as hien nët méi zrëckgaangen. Säin Affer fir d'Hémecht soll nët vergiess gin.

BETRACHTUNGEN ZUR SCHÄTZUNG DER TOTEN DES ZWEITEN WELTKRIEGES

(Auszüge aus den „cahiers économiques n° 88 „la mortalité au Luxembourg 1901-1995“ statec Luxembourg par Gilbert Trausch)

Die genaue Zahl der Toten aus den Reihen der Zwangsrekrutierten sowie der andern Kriegsoffer wird wohl nie genau festgestellt werden können. Die vorbehaltenen Schätzungen grenzen ziemlich genau an die Wirklichkeit; sie passen sich ohne

Anstoß an die Entwicklung der Altersstruktur der Bevölkerung des Landes an.

Im Laufe des Zweiten Weltkriegs – im Gegensatz zu dem, was sich im Ersten Weltkrieg zugetragen hat – waren die Verluste an Menschenleben im Großherzogtum sehr hoch. Zwei Kategorien von Kriegsoffern unterscheiden sich. Die Toten der Zwangsrekrutierten und die Toten der Zivilbevölke-

rung. Die erste begreift die jungen Leute, welche in die deutsche Armee gezwungen worden waren. Die Betroffenen dieser Gruppe sind ziemlich leicht zu erfassen, weil die einzigen männlichen Generationen von 1920-1927 zur Wehrmacht gezwungen worden waren, und die Zahl der Sterbefälle ist begrenzt auf die Jahre 1942-1945. Die nachstehende Aufstellung beleuchtet die Lage.

Generation	Effectif	Rekrutierte Wehrmacht	Gestorben	Vermißt	Gestorben u. vermißt
1920	2 043	1 619	333	161	494
1921	2 088	1 739	317	179	496
1922	1 931	1 657	323	170	493
1923	2 011	1 716	295	166	461
1924	1 872	1 555	275	170	445
1925	1 884	1 265	155	161	316
1926	1 833	630	52	74	126
1927	1 747	30	14	3	17
Total:	15 409	10 211	1 764	1 084	2 848

Sterbefälle aus Kriegsursache gemäß G. Als und Innenministerium:

Zwangsrekrutierte: männlich und weiblich: 2 848+58 =	2 906
Resistenz und Umsiedlung:	1 002
Bombardierung, Granaten und Evakuierung von 1940:	590
Andere Tote (unwürdig des Titels „Mort pour la patrie“)	324
Zusammen	4 822



NACHFOLGEND DIE BEREITS IN DER TAGESPRESSE UND DURCH RUNDSCHREIBEN ANGEKÜNDIGTE STELLUNGNAHME ZUM GEPLANTEN „MONUMENT NATIONAL EN HOMMAGE AUX BIENFAITEURS DES RÉFRACTAIRES ET DÉSERTEURS LUXEMBOURGEOIS DE LA WEHRMACHT“ PAR L'AMICALE UNGEHEUER.

Am Samstag, dem 29. November 1997, veröffentlichte das „Luxemburger Wort“ unter der Rubrik: „Briefe an die Redaktion“ eine Stellungnahme zu einem LW-Artikel vom 15. November 1997 unter dem Titel: „Ein Nationaldenkmal für die Wohltäter der Refraktäre“ von René Schiltz, Resistenzler, Enrôlé de force, Refraktär a Volontärzaldot bei der US-Army.

Nachstehend der Wortlaut:
LW 29./30.11.97

„Ein Nationaldenkmal für die Wohltäter der Refraktäre“

(Zu engem LW-Artikel vom 15. November 1997)

Reflexiounen vun engem Resistenzler, Enrôlé de force, Refraktär an dono Volontärzaldot bei der US-Army

Den Initiateure (Promoteure) vun dëser Iddi, déi an hirem Schreiwes

ugin, si gingen (elo, op eemol!) um nationale Plang déi 3 500 lëtzebueresch Refraktären an Déserteuren vun der Wehrmacht representéieren ... an déi och zu enger nationaler Subskriptioun fir e Monument opruffen, muss een emol fir d'éischt rappelléieren:

1. datt et am Krich, nom Krich an och di lescht 50 Joer – och virun hinnen! – ganz vill dankbar Refraktäre, „onser Jongen a Medercher“ gouf, déi ëmmer an ëmmer erëm un hir Bienfaiteuren aus der Krichszäit geduecht an un hir Aktiounen an Affer erënnert hun (Exzeptionne goufen et leider och);

2. datt et grouss an aktiv Federatiounen, Amicalen an Organisatiounen gouf ... an nach gët, déi sech um nationalen a lokale Plang fir den Intérêt vun hire Mëmber an hire Familien agesat hun ..., z. B. LPPD (Ligue vun de politische Prisonnier an Deportierten), CNR („Conseil national de la Résistance“), d'Federatioun vun den „Enrôlés de force – Victimes du nazisme“, d'Federatioun vun de „Maqui-

sards“ an „Anciens combattants ...“ (datt si dobäi nët an allem an ëmmer e vollen Erfolleg haten an och nët jiddferengem Satisfaktioun gi konnten, as gewosst);

3. datt eis national a lokal Autoritéite sech zënter 1945 vill ëm d'„Victimes du nazisme“ beméit an d'Erënerung u si an hir Sacrificen héich gehal hun (Monumenter, Certificat-en, Dekoratiounen, Interventiounen, etc ...), wobäi all déi Leit, di deemools vill Gutts gemaach hun, sécherlech nët vergiess goufen. Et gët Dausende vu Beispiller a Beweiser dofir.

Rappelléiere muss een dann, esou schéngt et, an dësem Kontext och:

4. datt den Ëmgank mam Titel „National“ allgemeng méi ëmsiichteg misst sin;

datt et dofir bei eis – wéi och am Ausland – nëmme wéineg Nationalmonumenter ka gin, bei dene regelméisseg oder geleentlech offiziell, national an international Kommemo-

rationenfeiere sin (eng Villzuel de-gradéiert hire Wäert; si sin, op Dauer, och kaum wierdeg a korrekt ze erhalen);

5. datt 1971 – no enger laanger, mat allen Interessierten intensiv an demokratisch gefouwerter Etude – e „Monument national de la solidarité luxembourgeoise“ um Kanounenhiwwel zu Lëtzebuerg geschaf gouf. An der Broschür, déi 1972 heizou publizéiert gouf, liese mer: But: „construire un monument national aux victimes de la Deuxième Guerre mondiale“... „Résumant l'héroïsme et les souffrances, le monument de la solidarité est le haut lieu de la conscience nationale et de l'unité des Luxembourgeois“ ... an da weider en Zitat vum Staatsminister Pierre Werner: „A sénger Gestaltong rífft et (d'Monument) an Erënnerong d'Oppressioun vun den Nazi-Prisonniers- a Kasärenhäft, d'Häert vum Liewen an de Lageren a Stoppen... Et as och e Monument fir déi Lieweg, ... et ëmfaasst an engem eenzege nationale Gedanken all Affer ... a soll duerfir och e Monument vun der nationaler Eenegkeet duersellen“;

6. datt 1995-96 mam „Mémorial de la déportation“ op der Hollerecher Gare, do,, wou fir Dausende vu Krichsaffer de Leidenswee ugefaang huet („Enrôlés de force“, Ëmgesidelter, jiddesch Deportierter, ...), vu Staat, Gemeng a concernéierte Federatiounen eng weider, wierdeg national Institutoun a Kommemoratiounsplaz geschaf gin as.

Aus denen hei rappelléierten Tatsachen ergi sech an deem Kontext natiirlech e puer Iwwerleeungen a konkret Froen, z. B.:

a) Hu mir, „Victimes du nazisme“ an eis Organisatiounen, hu Staat a Gemengen hei effektiv eppes nozehuelen? ... elo nach? ... am Joer 1998?

b) As et opportun an allgemeng nützlich, fir e Problem opzewerfen, dee guer nüt besteet? Provoziert déi vun och gutt intentiounéierte Promoteuren (sou spéit!) lancéiert Aktioun nüt Onrou, Animositéit an Divisioun? Gin déi elo grad zitéiert Prinzipiën vun Eenegkeet a Solidaritéit nüt erëm onnütz strapazéiert? ... Zu welchem Zweck?

c) Wär et wiirkelech nüt méi lo-gesch an ubruecht, fir dat wäertvollt a passant Konschtwierk vun der Artistin, Madame Marie-Josée Kerschen, – „Hommage aux bienfaiteurs“ – am Komplex vum nationale „Mémorial de la déportation“ zu Hollerech opzestellen?

N. B.: Et sief ferner ënnerstrach, datt et hei nüt ëm e Monument fir den Albert Ungeheuer geet, deen den Auteur iwwregens schon an der Zäit 1938-1942 gutt kann huet. Viru Joere gouf den Albert schons zu Déiferdéng als grouse Resistenzler mat engem Monument géiert.

René Schiltz

Kurz darauf nahm die „Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force“ in einem Communiqué Stellung zu diesem Artikel sowie zu der Zustellung von Rundschreibens an sämtliche Gemeinden und an die Sektionen der Zwangsrekrutierten.

Nachstehend der Wortlaut:

Communiqué vun der „Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force“

Betreffend en Artikel an der Dagespress, an den Artikel am Lëtzebuerger Wort vum 29. November iwwert „Ein Nationaldenkmal für die Wohltäter der Refraktäre“, d'Verschëcke vun Zirkulären an d'Gemengen, un d'Sektione vun den Enrôlés de force, an un d'Zwangsrekrutiert perséinlech, verweist, am Intérêt vun der Wourecht, d'Federatioun op hiren nächste Bulletin „Les Sacrifiés“ vum 15. Januar 1998.

Haut wéi an der Vergaangenheet approuvéiert d'Federatioun d'Aktiounen, déi un d'Solidaritéit vun de Lëtzebuerger géint den Ënnerdrécker erënneren.

Et wär awer bedauerlech, wa guttgleweg Leit missen nodréiglech feststellen, datt de Souvenir vum Patriot Albert Ungeheuer fir aner Zwecker mëssbraucht gët. Dëst „Nationaldenkmal“, dat d'Resistenzorganisatiounen an hirer „Conférence nationale“ vum 11. November 1997

eestëmmeg ofleenen, wat och d'artikel am „Lëtzebuerger Wort“ vum November treffend ënnermauert, nüt ouni de formellen Accord vun Autoritéiten entstoen.

Mam Ausschreiwe vu Souveränitiounsléschten a mat Geld sammellen wëllen d'Promoteuren déi g'au Autoritéite virun e „fait accompli“ len.

D'Federatioun vun den Zwangsrekrutierten vertritt nüt nëmme 500 fraktären, mä zënter hirem Bestoen wéi 3 000 Zwangsrekrutierten, sech der Zwangsverschlebung unterwerfen konnten, wéi och all déi aner, déi d'Russen an déi westlech Alliierten iwwerlaffe konnten. Si hu keng 511 fraktäre, fir de „Wohltäter der Refraktäre“ duerch Dokumenter a fraktären a lokal Monumenter markéieren soen.

D'Federatioun réit dofir, d'Initiativatioun am Bulletin „Les Sacrifiés“ vum 15. Januar, dee wéinst Resistenzorganisatiounen bei der Postverdelung am Dezember nüt éischter zougestallt ka g'ofzawaarden, éier Decisiounen geholl gin, déi nodréiglech ze bedauere wäeren.

Am Samstag, dem 6. Dezember 1997, nahmen sämtliche Resistenzorganisationen, die verschiedenen Deportiertenorganisationen, Kazettlervereinigungen, politische Deportierte usw. Stellung zu dem Projekt eines neuen Nationaldenkmals.

Nachstehend der Wortlaut:

Nach een Nationalmonument?

Zu de Controversen ëm de Projekt vun engem neie Monument wëllt d'„Conseil national de la Résistance“ d'Attitud vun der Lëtzebuerger Resistenz kloerstellen.

De fréiere Staatsminister, den Häerger Pierre Werner, hat et 1968 mat vill Gedold a grousem Geschéck fäerdeg bruecht, Organisatiounen vun Naziasser, déi sech nach laang nüt ëmmer eens woren, ëm een Dësch beieeneenzebréngen, fir e Monument vun der Lëtzebuerger Solidaritéit opzerrichten, dat all déi éiere soll, déi

am Krich gelidden an de Kapp duergehalen hun.

A sénger Usprooch bei der Aweiong vun 1971 huet den Här Werner gesot, datt de „Monument de la solidarité luxembourgeoise“ um Kanounenhiwwel „de Schlusstréich ënnert eng grouss Säit vun eiser Geschicht“ setzt.

An der offizieller Broschür, déi bei der Inauguratioun erauskoum, heescht et: „Ce mémorial évoque la somme des sacrifices, des actions d'éclat, de la résistance passive et de l'entraide, par lesquels notre population a affirmé son identité nationale au cours de la grande épreuve.“ An op enger anerer Plaz vun däerselwëchter Plaquette gët mat aller Däitlechkeet gesot: „Hôtes et hébertés, liés ensemble par une fraternelle et solidaire entente encourageaient le même tragique et impitoyable destin.“ Sollen déi elo, 50 Joer derno, ausernee gerappt gin?

Virun dem Monument um Kanounenhiwwel wéckele sech all Joer op den nationale Feierdeg déi offiziell Gedenkfeieren of, wou de Grand-Duc drun deelhält; hei vernäipe sech bei Staatsbesuchen déi friem Staatsscheffe virun den Affer vun eiser Nation.

Zur Solidaritéit vun de Lëtzebuerger gehéiere ganz sécher un éischter Plaz och d'Aktiounen vun denen, déi hiirt Liewen op d'Spill gesat hun, fir de Refraktären a politesche Flüchtlinge bäizestoen. Wou hätt sech d'Solidaritéit besser kënne weise wéi an der Hëllef, déi extra generéis a couragéiert Lëtzebuerger hire jonke Compatrioten entgéintbruecht hun?

Wann et an der genannter Festbroschür vum Monument heescht: „il est dédié plus spécialement à l'héroïque lutte menée par notre peuple de 1940 à 1945“, hu mir dann dat Recht, do den enormen Asaz an den onbeschreiblechen Akt vu Solidaritéit vun denen auszegrenzen, déi sech ëm eis Refraktäre gekëmmert hun an zesumme mat der organisierter Resistenz an dene jonke Persécutierten delgehol hun un der „grande lutte des ténèbres“? Solle grad si elo nüt méi zesumme mat denen anere Lëtzebuerger Patrioten bei de groussen nationale Cérémonië géiert gin? Solle si nüt méi zou äis gehéieren?

Déi Froen hu sech vill Lëtzebuerger Organisatiounen vun der Resistenz gestallt; a wéi si den 11. November an hirer gewéinlecher Joreskonferenz beienee koumen, hu si an enger Resolutioun hire Bedenken Ausdrock gin zu enger Initiativ, déi guer nüt am Geescht vun der Solidaritéit geholl gouf. An der Suerg, datt duerch esou eng Aktioun verschidde Kategorië vu Patrioten a Resistenzler kéinten ausernee dividéiert gin, gouf vun allen Assoziatiounen, déi an der „Conférence nationale“ présent woren, eestëmmeg eng Resolutioun gestëmmt, an där si sech géint e weidert Monument aussprechen.

Déi Resolutioun gouf vun de Vertreter vun dësen offiziell unerkannten Organisatiounen ënnerschriwwen:

Conseil national de la Résistance (CNR)

Comité directeur du souvenir de la Résistance (CDSR)

Ligue luxembourgeoise des prisonniers et déportés politiques (L.P.P.D.)

Amicale des femmes concentrationnaires et prisonnières politiques

Amicale Ausschwitz

Amicale Buchenwald

Amicale Hinzert

Amicale Mauthausen

Amicale Neuengamme

Amicale Sachsenhausen

Association des déportés politiques

Unio'n

Amicale LVL

Amicale LFB

Union des passeurs et filiiéristes UPAFIL

Association des résistants, passeurs et filiiéristes du Nord

Groupement indépendant des maquisards luxembourgeois

Anciens maquisards luxembourgeois en France ACVLF

Insoumis/Armée secrète

Fraternelle de la brigade Piron

Amicale des pupilles de la nation

Am Samstag, dem 13. Dezember 1997, erschien im „tageblatt“ (Leserforum) ein Brief von Norbert Lallemand, Refraktär, Maquisard und Zwangsrekrutierter, eine Stellungnahme zum geplanten „Monument national“

Nachstehend der Wortlaut:

Lieber Kamerad Aimé Knepper

Bitte mich zu entschuldigen, wenn ich Dir durch die Tagespresse folgende Bemerkungen zukommen lasse.

Du hast jedoch versucht, gutgläubige Kameraden und andere Mitbürger hereinzulegen, und möchtest nun auch noch Regierung, Gemeinden und anderen Autoritäten den Arm biegen.

Ich bin jetzt 76 Jahre alt, und Du darfst mir glauben, daß meine Absicht, Dir zu schreiben, darin besteht, mitzuhelfen, ein Feuer zu löschen, welches Du schon seit Jahren versuchst, durch verschiedene zweifelhafte Vorgehen zum Großbrand zu entfachen. Ich frage mich manchmal, ob Du seit Ende des Krieges auf dem Mond gelebt oder all die Jahre geschlafen hast, als die verschiedenen Regierungen, die Resistenz-Organisationen, die Ligue „Ons Jongen“ und die „Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force“ sich bemühten, allen aber auch allen Wohltätern der Refraktäre bei jeder sich bietenden Gelegenheit ihren Dank zum Ausdruck zu bringen.

Mir tut es leid, daß durch Deine übertriebene Geltungssucht, mein Helfer und Kamerad Albert Ungeheuer durch Dein unüberlegtes und unverständliches Handeln in diese leidliche, ihm unwürdige Polemik, hineingezogen wird.

Ich weiß nicht, ob Du überhaupt jemals meinem Freund Albert begegnet bist oder ihn je gekannt hast. Ich wage es zu bezweifeln, denn dann wüßtest Du, daß Albert Ungeheuer niemals damit einverstanden gewesen wäre, seinen Opfermut und seine Bescheidenheit von Dir auf solch unerlaubte Weise zu mißbrauchen.

Mir tut es leid, daß Du mich zwingst, Dir diesen Brief durch die Presse zustellen zu müssen, doch in

Deinen sogenannten Generalversammlungen läßt Du doch niemanden zu Wort kommen, der anders denkt als Du. Ich kündige Dir meine Gefolgschaft und bitte Dich noch einmal und in aller Öffentlichkeit, mich von Deiner Liste von 500 Mitgliedern endgültig zu radieren.

Da wir nun den etwas friedlicheren Tagen entgegensehen, wünsche ich all meinen noch lebenden Kameraden von „Les Ancizes“, allen luxemburgischen Refraktären, allen „Mquisards“ und allen Zwangsrekrutierten ein glückliches neues Jahr und Dir, lieber Aimé Knepper, eine bessere Gesundheit und bessere Ideen, um Dein manchmal verständnisloses Geltungsverlangen zu befriedigen.

Norbert Lallemand
réfractaire, maquisard
und Zwangsrekrutierter
193, rue Pierre Gansen
L-4750 Nieder Korn

Erneut nahm René Schiltz Stellung in einem Artikel „Weider Reflexiounen zum Thema nach e nationalaalt Monument an zou enger Äntwert vum Organisations-Comité“ (A.A.U. am „L.W.“ vum 13. Dezember 1997)

Nachstehend der Wortlaut

Weider Reflexiounen zum Thema „nach e nationalaalt Monument“ an zou enger Äntwert vum Organisations-Comité (A.A.U. am L.W. vum 13. Dezember 1997)

Op „Perséiniéches“ an der Äntwert vum 6. Dezember vum Comité u mech gn ech hei natirlech nêt an. Esou aremséileg Methoden iwwerlousen ech dem oder denen Auteuren, déi nêt anéscht kënnen. Di aner Äntwert vum Monument-Comité am „Wort“ vum 13. Dezember brauch awer eng Replik: si as einfach ze vill symptomatisch fir verdréit a falsch Raisonementen.

Zou éischt, dir Hären, ären Émgank mam Wuert „national“, dat vun lech do als „Term(terme)“ ofgeduigt. Grad an deem Kontext as dat e

Bewäis fir är Manéier, dat Nationaalt ze dévaluéieren an ze dénigréieren. . . an dat zou ärem Zweck.

D'Lëtzebuerger Patrioten, Resistenzler an aner Victimes du nazisme si sécherlech hei anerer Meenong. Fir si bedeit dat Wuert „national“ vill méi: Et as kee banalen „Term“ mä e Begrëff an och een Titel. . . fir déi – wéi mir wëssen – och de Resistenzler Albert Ungeheuer gestriden a gelidden huet. Dat betounen iwwregens jo grad och elo aner Refraktären vu „les Ancizes“, och si dénoncéieren äre Mëssbrauch vum Albert séngem Nuum (z.B. N.L. tageblatt Nr. 287/13.12.1997).

A wann an ärer schon zitierterer Äntwert do Rieds geet vun engem „accord“, dann as ze soen, datt d'Resistenzorganisatiounen an d'Enrôlés de force“ dach nimols esou een „accord“ bei lech gefrot hun. Woufir och? Äre Comité hat souwisou ni d'Recht, séch an ärer Aktioun en nationalen Titel unzemoossen an iwwert dem säi Gebrauch wéi och séng Attributiounen ze bestëmmen. Wann dir, wéi gewosst, dat awer scho säit Méint maacht, da ganz zu Onrecht. Et wär schon e kleng Progrès, wann dat elo endlech bei lech agesi gi wär. On verra bien!

Mä elo zum Fong vun der Saach, der Haaptfro, déi äre weineg representative Comité nêt ernimmt a laanscht déi hie mengt sech weider drécken ze kënnen.

An hirer Resolutioun vum 11. November 1997 a mat offizielle Kommunikatiounen hu souwuel de Conseil national de la Résistance a séng affi-

liiert Associatiounen wéi och d'Association des enrôlés de force de resp. 6. Dezember 1997 hirer Opposition zou ärem Monument-Projet gesot an och klor motivéiert.

Konträr zu deem, wat dir elo nuéiere wëllt, geet et hei jo ëm méi en Titel; et gëlt präzis Faits-Prinzipien ze respektéieren. Si gëtt di lescht Kéier analyséiert a rappelt.

Sënn an Zweck vum „Monument national de la solidarité luxembourgeoise“ (1971) a vum „Mémorial de déportation“ (1996) si jiddereng bekannt ausser, sou schéngt et, e Leit, déi elo d'Wourecht, dat wat an nach as, op d'Kopp setzen an ignoréiere wëllen, wat vun anere slaang realiséiert gin as. Bei dene et keen Oubli. . . a bei lech?? soen är Mëmbere do zou? Gin der werhaapt gefrot?

Zou der Haaptfro huet äre Comité also keng Äntwert geliwwert; et gévéiert a versicht ofzelenken.

Am Raum steet a bleift dofir a d'Fro: „Virwat gouf elo vun lech Aktioun lancéiert, déi global e d'Solidaritéit a géint d'Eenheet vun Lëtzebuerger Victimes du nazisme verstéisst an och géint Sënn Zweck vun eise nationale Monumenter um Kanounenhiwwel an zu Hollerich rech??“

Datt mat deene Monumenter e mer schon d'Unerkennung vun eis Voilek betount, d'Hëllef an d'Afferen alle Bienfaiteuren aus dem Krich noréiert goufen, dat as gewëss.



Visite au „Memorial“ à Hollerich de la Section EdF. Diekirch

Les Sacrifiés 6/97

DIE „FÉDÉRATION DES ENRÔLÉS DE FORCE, VICTIMES DU NAZISME“ HÄLT DARAUF ZU BETONEN:

„NUR UNSERE EINIGKEIT BRACHTE UNS DIE GROßEN ERFOLGE“

Sobald Ende 1944 beziehungsweise Anfang 1945, durch die Gegebenheiten bedingt, die „Ligue Ons Jongen“ sich entwickelte, tauchten auch schon bald ihre Gegner auf. Den Erfolg dieser sich andauernd vergrößernden Vereinigungen ahnend, stellten sich Gegner aus den verschiedensten Gründen ihren berechtigten Forderungen entgegen. Sei es, daß diese dachten, ihre erhofften Verdienste würden geschmälert, sei es, daß sie eine Gefahr für ihre gewohnten politischen Machenschaften witterten. Es galt also, diese geeinte Organisation aufzusplittern. Dem mußten sich die Vertreter der „Ligue Ons Jongen“ entgegensetzen, und so zitieren wir aus einem Artikel aus der Zeitung „Ons Jongen“.

„Divide et impera! Ein bewährtes Prinzip, angewandt von allen Volksfeinden, in allen Ländern, zu allen Zeiten. Luxemburg macht keine Ausnahme. Wir haben eine zersplitterte Resistenz, eine zersplitterte Arbeiterbewegung, um nur diese zu nennen. Doch siehe da: Aus dem größten Elend, das dank der hitlerschen Verbrecherbande über unser Land gekommen, sind Ons Jongen in voller Einigkeit hervorgegangen. Und die Hauptsache: Sie haben diese Einigkeit zu wahren gewußt. Das wird eines Tages als historisches Faktum gewertet werden. Doch das konnte den Volksfeinden, diesen reißenden Wölfen im Schafspelz, nicht gefallen. Heimtückisch machten sie sich ans Werk. Sie versuchten aus den kriegsbedingten Unterschieden politischer und konfessioneller Natur Kapital zu schlagen. Heimtückisch und verbissen. Und als alle Bemühungen nichts fruchteten, da lüfteten sie die Maske und zeigten die wahre Fratze. Und einer fand sich, der die Steine schmiß. Laut heulten sie auf! Nicht wegen der gemachten Scherben. Wohl aber weil die bezweckte Spaltung nicht gelungen. Noch geben sie sich nicht geschlagen. Mögen sie ihre schmutzige Arbeit weiter verrichten. Wir Jongen stehen zusammen: Refraktäre und Militärde-

portierte, Gläubige und Ungläubige, Mutilierte und Unversehrte. Wir stehen zusammen, einer dem andern Kamerad, zum Wohle der Heimat.“

In dem Bericht über die Delegiertenversammlung der Ligue „Ons Jongen“ vom 1. Februar 1948 lesen wir in deren Zeitung:

„Unser ganzes Programm läßt sich in einem Worte herauskristallisieren: **Gleichberechtigung!**“

„Das Mittel, dieses Ziel zu erreichen, heißt: **Einigkeit!**“

„Wir haben nie einen Unterschied gemacht zwischen Refraktär und Nichtrefraktär. Maßgebend ist die gut luxemburgische Haltung. Solidarisch wollen wir auch jetzt und auch in Zukunft zusammenstehen.“

Leider erkrankte die Ligue „Ons Jongen“ immer weiter, bis sie schließlich Anfang der 50er Jahre völlig zusammenbrach. Das Kriegsschädengesetz war gestimmt mit den darin enthaltenen Diskriminierungen an die Adresse der Zwangsrekrutierten.

Die Ligue der „Mutilés et invalides de guerre 1940-1945“ und die „Amicale des anciens de Tambow“ vertraten die Interessen ihrer Mitglieder, bis die Bestimmungen im deutsch-luxemburgischen Reparationsvertrag durchsickerten und nach dem „Comité d'action“, die „Association des enrôlés de force, victimes du nazisme“ und als Dachorganisation die „Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force“ entstanden. Als erste festgeschriebene Bedingung dieser Föderation galt die **Gleichberechtigung** aller Zwangsrekrutierten. Und siehe da! Auch um diese sich rasch und dauernd vergrößernde Vereinigung zu bremsen wurde wieder versucht, sie aufzusplittern.

Aber die Vertreter der föderierten Vereinigungen schlugen alle Angebote und Verführungen standhaft ab. Als Beispiel seien hier die Verhandlungen über Entschädigungen erwähnt. Der damalige Staatsminister schlug bei einer Unterredung vor, den „Tambo-

wern“ wegen der erlittenen Strapazen in Tambow eine Entschädigung auszu zahlen. Dieser Vorschlag wurde jedoch sofort von den damaligen Vertretern mit den Worten abgewiesen: „Für alle das gleiche, oder nichts“. War dies nicht schon der erste Versuch, die Zwangsrekrutierten zu spalten?

Auch andere damalige Minister, keine Freunde der „enrôlés de force“, unterbreiteten im Laufe der Zeit ohne Erfolg den Föderationsvertretern Vorschläge zur Aufteilung in verschiedene Kategorien. Schließlich fand sich doch einer, der gezielt der Aufteilung entgegenstrebte. Zu diesem Zeitpunkt waren die wesentlichen großen Forderungen der Zwangsrekrutierten bereits erfüllt. „Morts pour la Patrie“ – „Pupilles de la Nation“ – „Médaille de la Reconnaissance nationale“ – die Gesetze von 1967-1974 „complément différentiel“ und 1981. Auch im Wahlkampf 1979 waren sich die früheren Zwangsrekrutierten einig und dachten nicht an Aufteilung in verschiedene Kategorien, wie Refraktäre und Nichtrefraktäre, „Déserteurs“, „Evadés“ usw. Bis zur Ausstellung der „carte de réfractaire“ wurden wir für unsere Einigkeit beneidet und bewundert; die Erfolge blieben, wie erwähnt, demnach nicht aus.

Es wird auch nicht im Interesse der geopfert Generation sein, wenn spätere Generationen sich die Frage stellen müssen, warum nicht alle Zwangsrekrutierten „Refraktäre“ wurden.

Warum also, nach 40 und mehr Jahren Einigkeit und Gleichberechtigung, nun Unterschiede? Wer hatte und hat Interesse an dieser Aufteilung?

Wir alle, Opfer des Nazismus, haben keine 40 Jahre gewartet, um unseren Dank, in Wort, Bild und Stein gemeißelt, allen jenen auszudrücken, die uns in schwieriger Zeit halfen. Wir alle, ob Refraktäre oder Nichtrefraktäre, sind allen, die uns zur Seite standen, ob am 31. August 1942 Streik-

ende, ob Passeure, ob sie uns ein Versteck hier im Lande oder jenseits der Grenzen anboten, ob sie uns mit Ausweispapieren oder Lebensmitteln versorgen, medizinisch oder moralisch betreuen, dankbar, heute und morgen, so wie wir es auch gestern waren.

Sie waren nèt, sin nèt, a bleiwen nèt vergiess.

Dofir huet gesuergt a suergt d'Federatioun vun den „Enrôlés de force“

Ët sin déi Leit, déi ënnert Liewensgefor an op de Risque vun hirem Verméigen de Jongen a Meedercher gehollef hun, sech laanscht d'Zwangsrekrutierung,, an den RAD an d'preisesch Wehrmacht ze drécken.

Schon d'Ligue „Ons Jongen“ direkt no hirer Grënnong an eng grouss ugeluechten Aktioun mat „Plaque de remerciement“, zesumme mat deenen, déi gehollef kruten, deene Leit merci gesot, déi hinnen d'Liewe gerett hun. Hei esou e Reportage aus der Zeitung „Ons Jongen“ vum März 1946:

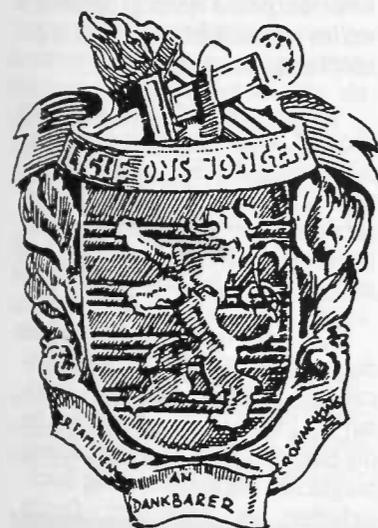
DE' ONS D'LIEWE GERETT HUN

SIE WAREN NËT, SIN NËT, A BLEIWEN NËT VERGIËSS,
DOFIR HUET A SUERGT D'FEDERATIOUN VUN DEN „ENRÔLÉS DE FORCE“

Ët sin déi Leit, déi ënnert Liewensgefor an op de Risque vun hirem Verméigen de Jongen a Meedercher gehollef hun, sech laanscht d'Zwangsrekrutierung an den RAD an d'preisesch Wehrmacht ze drécken. Schon d'Ligue „Ons Jongen“ direkt no hirer Grënnong an eng grouss ugeluechter Aktioun mat der „Plaque de remerciement“, zesumme mat deenen, déi gehollef kruten, deene Leit merci gesot, déi hinnen d'Liewe gerett hun. Hei esou e Reportage aus der Zeitung „Ons Jongen“ vum März 1946:

Hei op deser Seit go'f scho muencher engem geduecht, den a schwe'rer Zeit onse Jongen d'Liewe gerett huet. Haut soll des Plätz erem engem reserve'ert sin, den nu schon drei Joer läng, vu feiger Preisekugel getrafft do uewen am E'stöck de leschte Schlof schleift, an dach an de Gedanken vun onse Jongen e'weg vilerulewt. Dè Mann ass den Här Haas, Postperzepter vu Ramerech, vun de Preisen erschoss gin zu Ro'dersen, Enn Septem-ber 1944.

Grouss vu Gestalt, e Bleck, den och e Preis an d'Kne'e kritt hatt, huet den Här Haas 4 Joer läng dem Preis de Kapp gewiesen. D' alleméisch vum onse verstoppte Jongen wëssen nach haut net wivill den Här Haas derzo' beigedroen, hirt schwe'ert Lo's me' licht ze eroen. Wivill Nuechten hien dru gewéit, wivill Telephonon hien ofgelauscht fir de Jongen an hire Familien vill Léid ze erspueren. A we' deméols Enn Juni 1944 de' gro'ss Emsiedlungsaktio'n an onser Gemeng durchgefó'ert go'f, war et erem den Här Haas den Nuecht an Däg mat um Dill war fir joféren an eng secher Stopp ze brengen. A wann deméols d'Preisen beim eidlen Auto zu Ramerech soe konnten: Das war ta- dellos organisiert, dann hat den



Här Haas erem e gro'sse Verdengscht derbei.

Nach gesi mir hie virun eis, den 10. September 1944 we' hien owens d'Refraktären zu Ramerech empfäng huet. Vill vun ons waren erstaunt den Här Haas virun sech ze gesin.

Leider war et him net vergonnt, de' erem gewonne Freihét läng mat ons ze gene'ssen. Enn September go'f hien, dé ville Gefôren an d'Ae gekuckt do uewen op der preisescher Grenz ganz no bei sengem Hem- echtsduref, vu feiger Preisekugel nid- dergestreckt. Fro' a glécklech hat hien seng Familien a seng Frënn verlóss, fir eng Missio'n vun der

L.V.L. ze erfellen, awer hie sollt hien net me' komme. Mir hu gewârd a gebângt, n' senger Fra a senge Kanne, konnten a wollten et n' gléwen we' et Enn M' gehéscht huet sie hun den Här Haas fond.

Op Ramerech ass hien me' erem komm. E schéi Fre'johrsdag hu mir hie gruewen. All Jor em des sti mir a Gedanken un s'gem Grâw a léen e Baquet Fre'johrsblummen d' a soen him am Jensei merci fir alles wat hien ons gemâcht, ewell n' d'Jonge vu Ramerech mat onsen emgesiedelte Familien vergiessen hien nie.

Och d'„Fédération des victimes du nazisme, enrôlées de force“ hat schon an dem éischte „Projet statut des victimes du nazisme enrôlées de force du Grand-Duché de Luxembourg“, Sait 26, Art. 9, de ons Federatioun d'ar deemol'è Regiierung iwwerreicht hat, d'Sch- fung vun der „Médaille de Reconnaissance nationale“ gefu- dert.

Dè 24. Juni 1968 as den Arrêté grand-ducal iwwert desén Uer- vum Grand-Duc ënnerschrive gin- aus „Ons Jongen“

Arrêté grand-ducal du 24 juin 1968 sur la Médaille de la Reconnaissance nationale.

Nous Jean, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'article 41 de la Constitution; Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil;

Arrêtons:
Art. 1^{er}. Il est créé une «Médaille de la Reconnaissance nationale».

Art. 2. La médaille est en bronze et de forme circulaire (39 mm de diamètre).

Elle porte au recto les millésimes 1940-1945 ainsi que divers signes symbolisant: la guerre (fils de fer barbelés), l'aide apportée aux résistants et réfractaires (mains protectrices recueillant des patriotes persécutés) et les peines auxquelles s'exposaient les résistants telles que l'exécution (croix), l'incarcération (grilles de prison), la déportation (pont menant en exil), la confiscation des biens (toit brisé).

Au verso la médaille porte cinq anneaux et la mention:

Reconnaissance nationale
Grand-Duché de Luxembourg
Le ruban est gris clair avec une raie tricolore verticale en son milieu.

Art. 3. La médaille est conférée aux personnes qui, au cours de la deuxième guerre mondiale, ont apporté, en vue de les protéger de l'emprise de l'occupant, une aide à des Luxembourgeois persécutés ou exposés à des sévices de l'ennemi, en assumant des risques pour leur personne, leur famille ou leurs biens.

La collation se fait par Nous sur rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement.

Art. 4. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Mémorial.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Pierre Werner
Palais de Luxembourg,
le 24 juin 1968
Jean

Méi wi 5 000 d'ar Medaillen mat 2 Diplomer (e vun der Regiierung an e vun onser Federatioun) si bis haut u

verdengschtvoll Leit verdeelt gin.

Awer och iwwert ons Landesgrenzen eraus as dës „Médaille“ als Merci zougesprach gin. Esou zum Beispill gouwen an enger Aktioun, déi vun onser Sektiooun Hesper de 14. Juni 1982 organiséiert war, zou Clermont-Ferrand 14 Leit respectiv hir Familien aus der Auvergne ausgezeechent. Ons Delegatioun hat sech aus 43 Mëmbere zesummegezat, meeschtens Refraktären an Evadéén, déi hei a Frankreich haaptsächlech mat Hëllef vum Albert Ungeheuer gehollef kruten, de Preisen de Réck ze dréien.

Hei den Text vum Bréif, deen un all eenzelnen Dékoréierten geschéckt gouf:

Monsieur,
Madame,
La Fédération des enrôlés de force, victimes du nazisme, section de Hesperange, a l'honneur de vous faire part que vous avez été désigné pour recevoir la médaille de la Reconnaissance nationale luxembourgeoise en vue des services éminents que vous avez rendus à des enrôlés de force luxembourgeois pourchassés par les Allemands durant la dernière guerre mondiale.

Cette médaille a été instituée par le gouvernement luxembourgeois et est placée sous le haut-patronage de son Altesse Royale, Monsieur le Grand-Duc Jean de Luxembourg. La médaille a été éditée pour honorer les personnes qui, par leur courage et leur dévouement, ont su affronter les objectifs obscurs de notre ennemi commun, les nazis, en l'occurrence leur sacrifice pour la protection de notre jeunesse en détresse.

En vue de la remise de la médaille, la section de Hesperange, organisatrice de la cérémonie, vous prie de bien vouloir être présent dans la salle de réception de l'Hôtel de Ville

à Clermont-Ferrand, lundi le 14 juin à onze heures.

Op Initiativ an Drängen vun der Federatioun vun den Enrôlés de force gouf d'„Monument national de la solidarité luxembourgeoise“ realiséiert an den 10. Oktober 1971 inauguréiert.

Aus dene verschidene Dokumenter a Rapportën zitéiere mir:

Ainsi se trouve-t-il (le monument national) en plein centre historique et contemporain de la capitale du Grand-Duché.

Le monument national commémore et glorifie le fait de la solidarité luxembourgeoise «devant le destin». Il est monument aux morts, mais il est aussi l'hommage de la communauté à ceux qui se sont sacrifiés pour la patrie et qui ont risqué leur vie pour la protection de notre jeunesse en détresse.

Le signe vivant de cet hommage est la flamme symbolique qui brûle devant le monument.

Elle y brûle pour toujours et sera entretenue fidèlement.

Ce serait méconnaître le caractère de notre monument national que de le considérer seulement comme un lieu de deuil, comme une tombe ou un mur des lamentations. C'est le monument de nos épreuves subies en commun, oui, mais c'est aussi le monument de notre solidarité glorieuse dans l'action et dans la défense.

Voilà pourquoi le monument national de la solidarité luxembourgeoise aura désormais la même fonction que ceux des autres capitales. C'est bien devant cette construction qu'auront lieu les manifestations nationales et internationales importantes.

Zënter dem Mee 1981 as de Kräizwee vun den Zwangsrekrutéierten



bildlech duergestalt, eng Iddi vun der Amicale „Ons Jongen“ Dikkerich, ee Monument fir Generatiounen.

Di 14. Statioun stellt d'„Médaille de la Reconnaissance nationale“ duer: Ons Jongen soe merci:

Merci de Familjen, déi eis Refraktären ënner Liewensgefor verstoppt hun,

merci de Resistenzler, déi fir d'Jonge gestreikt a geschafft hun, déi fir si an d'Konzentratiounslager an an den Doud gaange sin,

merci de Passeuren, déi si an eng Stopp an iwwert d'Grenz gefouert hun,

merci den Alliierten, déi hinnen d'Fräiheet ërmgin hun.

Am Buch „De Kräizwee vun den Zwangsrekrutierten“, erausgin am Joer 1981 vun der Dikkricher Amicale, sin déi mat der „Médaille de la Reconnaissance nationale“ Dekoréiert mat hirem Numm opgefouert, an d'Amicale schreift:

Wéi mir eis virgeholl hun, d'integral Lést vun deene Leiden ze publizieren, déi am Krich ënner dem Risiko vun hirem Liewen déi Jongen, déi sech der Wehrmacht entzunn hun, verstoppt oder hinnen op irgendeng Manier gehollef hun, du ware mir eis bewusst, datt dat keng llicht Aufgab wär. Mä mir waren där Meenung, datt si et dausendmol verdéngt hun, och eemol mam Numm genannt ze gin.

MERCI
DE FAMILJEN, DÉI EIS REFRAKTÄREN
ËNNER LIEWENSGEFOR VERSTOPPT HUN
MERCI
DE RESISTENZLER, DÉI FIR D' JONGE
GESTREIKT A GESCHAFFT HUN, DÉI
FIR SI AN D' KONZENTRATIOUNSLAGER
AN AN DEN DOUD GAANGE SËN

HONNEUR
A CEUX QUI PENDANT LES
HEURES LES PLUS SOMBRES
DE NOTRE HISTOIRE SONT VENU
EN AIDE AUX ENRÔLÉS DE FORCE
SOUMIS AUX LOIS MARTIALES D'
L'ENNEMI NAZI
1940 - 1945
ENRÔLÉS DE FORCE HESPERANGE 1986

Si hu sech nom Krich ni ervirgedon, si hu keng Associatioun gegrënnt, si hu keng Revendicatiounegestalt. Dofir huet d'Land si awer net vergiess. Si hun déi schéinst Auszeechnung kritt, déi d'Land ze vergin huet, nämlech d'Médaille de la Reconnaissance nationale.

D'Amicale Ons Jongen huet an der 14. Statioun apaart un si geduecht

a si un déi éischt Stell vun hirem gesat.

Awer och nach a villen Uertschaften sin Erënnerungs-Souvenirsplacken opgeriicht gendene speziell de Leit, déi Zwangsrekrutierten am Krich lef hun, de Merci ausgedréck. Esou sief hei stellvertriedend d' zou Hesper ernimmt.

RESOLUTION

D'Enrôlés de force, Sektions Waasserbëlleg/ Mertert, an hirer Generalversammlung vum 18. Dezember 1997, hun eestëmmeg folgend Resolutioun gestëmmt: 1. si opposieren sech net géint d'Errichten vun engem lokale Monument zu Mertert als Souvenir an Dank un déi Leit, déi am Krich 1940-1945, ënner Liewensgefor, Medercher a Jongen, déi ënner d'Gauleiterveruerdnungen iwwer d'Zwangsrekrutierung gefall sin, verstoppt, erniert a gefleegt hun;

2. si erënneren an insistieren un d'Errichtung vun enger Erënnerungsplack zu Waasserbëlleg op der

„Spatz“, do wou d'Lëtzebuerger, wann si no Däitschland an d'Émsidlung, K.Z., Prisong oder Zwangsrekrutierung verschleeft goufen, den Heemechtsbuedem verlooss hun – vill vun hinnen fir ëmmer – , wou awer och déi Glécklech, déi um Wee no heem waren, dësen Heemechtsbuedem erëm betratt hun;

3. si désapprouvieren awer, dass déi grouss Famill vun den Enrôlés de force a verschidde Kategorien opgedeelt soll gin, wéi z. B. a Refraktären an Nêtrefraktären;

4. si approuvieren voll a ganz de Federatiounscomité a sénger Aktivitéit

an em d'Bestriewen, d'Eenegkeallen Enrôlés de force, wéi an d' gaangenheet, esou och an der Zou ze erhalen;

5. si félicitieren d'Membere dem Federatiouns- Comité an Zentral-Comité vun der Associatioun vun den Enrôlés de force, fir hire gennëtzege Asaz a soen hinne och de verstuerwene Membere Sektionscomité „merci“ fir Schaffen während de vergaangen Joer, am Déngscht fir all Enrôlés de force, hir Ennerstëtzer a schütz Zäit, hir Sympathisanten souwéi Naziaffer.

RÉCKBLÉCK



Großherzog Jean bei der Begrüßung des Präsidenten der „Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force“

„Journée de commémoration nationale“ am 12. Oktober 1997.

Seit dem Ende des Zweiten Weltkrieges gedenkt das Luxemburger Volk alljährlich um diese Zeit in Respekt und Dankbarkeit all jener, die als Zivilisten oder Soldaten für die Heimat gestorben sind.

Der nationale Gedenktag wurde traditionsgemäß mit einem feierlichen Hochamt in der Kathedrale eingeleitet, welches von Erzbischof Fernand Franck zelebriert wurde, im Beisein von Großherzog Jean und einer Menge von Geistlichen, Regierungsmitgliedern, Volksvertretern, Vertretern der öffentlichen Macht, der Staatsverwaltungen und der höheren

Lehranstalten, des weiteren von Vertretern der Resistenzorganisationen, der politischen Häftlinge und Deportierten sowie der Zwangsrekrutierten.

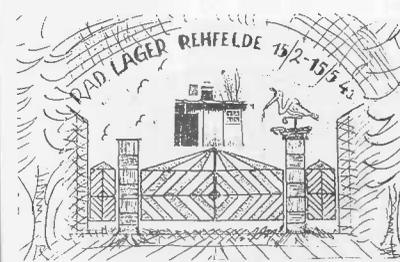
Anschließend fanden Kranzniederlegungen und Gedenkfeiern an den verschiedenen Denkmälern statt.

Am „Kanounenhiwwel“ begrüßte Großherzog Jean das „Comité de la flamme“ und die Vertreter der Zwangsrekrutierten, bevor er sich zum „Mémorial“ begab, wo er unter den Klängen der „Sonnerie aux morts“ einen Kranz niederlegte.

Beim „Hinzerter Kreuz“ leitete Dompropst André Heiderscheid die Gedenkfeier mit einem Gebet im Beisein von Kammerpräsident Jean Spatz und verschiedenen Volksvertretern ein.

Beim „Mémorial de la déportation“ am Bahnhof Hollerich legten Minister Alex Bodry und Stadtschöffe Paul-Henri Meyers Blumen nieder.

Der Gedenkfeier bei der „Gëlle Fra“ standen Minister Alex Bodry und Bürgermeisterin Lydie Würth-Polfer vor.



Im vergangenen Monat September trafen sich zum 23. Mal die früheren Zwangsrekrutierten aus dem Lager 4/107 Rehfelde, Schlesien.

Eine Gedenkfeier fand statt am „Monument aux morts“ in Rodange, wo Blumen niedergelegt wurden. Anschließend besuchten die Teilnehmer eine Fabrik, welche ver-



Photo: Jos. Boentges, Pétange

brauchtes Plastik in Gebrauchtgegenstände verwandelt. Für ein gemütliches Besammensein sorgte der Betreiber eines 4 - Sterne - Hotel - Restaurants in Pétange. Eine weitere

Fabrik wurde am Nachmittag in Rodange besichtigt. Danach wünschten sich die alten Kameraden ein glückliches Wiedersehen im nächsten Jahr.

AM 12. OKTOBER 1997 FEIERTE DIE SEKTION DER „ENRÔLÉS DE FORCE SCHIEREN“ IHR 35. GRÜNDUNGSJUBILÄUM

Die Feierlichkeiten wurden eingeleitet durch eine Gedenkfeier auf dem Friedhof mit allen Dorfvereinen. Anschließend fand in der Pfarrkirche ein von Pfarrer Romain Gillen geleitetes Hochamt statt, ganz im Zeichen der Erinnerung und des Dankes. Danach wurden von der Gemeindeverwaltung und den Zwangsrekrutierten Blumen niedergelegt am „Monument aux morts“ unter den Klängen der „Sonnerie aux morts“.

Beim Ehrenwein, angeboten von der Gemeindeverwaltung, machte Sektionspräsident Martin Thoma die Begrüßung der Ehrengäste, unter ihnen Bernard Jacob und Roger Gallion vom Zentralvorstand.

Sektionssekretär Metty Nickels machte in seiner Ansprache einen



Rückblick über die Sektion, welche am 27. Januar 1962 gegründet wurde. 29 Jungen und neun Mädchen waren zwangsrekrutiert worden, sechs von ihnen kamen nicht mehr zu-

rück. 25 von den Zwangsrekrutierten sind nach dem Krieg verstorben. Die Geburtstagsfeier fand ihren Abschluß bei einem Freundschaftsessen.

Schütteringen: Broschüre „Stèle du souvenir“ erschienen

Im „Klackenhaus“ der Pfarrkirche von Schütteringen befindet sich eine Gedenktafel für die 25 „Jongen“ aus der Gemeinde, die während des letzten Krieges gefallen sind, sowie für

zwei Personen, die durch Kriegsgeschehen umkamen. Zum 50. Jahrestag des Kriegsendes errichtete die Gemeindeverwaltung auf dem Platz vor der Kirche neben dem Gemeindehaus eine „Stèle du souvenir“ aus brasilianischem Granit „Lila Gerais“ mit der Aufschrift „Merci all eisen Affer vum Nazi-Terror, déi hiirt Liewen

agesat hun fir eis Fräiheet 1945“.

In einer soeben erschienenen Broschüre, welche 84 Seiten umfaßt, wird die Bedeutung des Gedenkes hervorgehoben. Außerdem enthält die Broschüre Berichte über das Leben in der Gemeinde während des letzten Krieges.

„Plaz vun der Resistenz“ in Elvingen eingeweiht

Am Vorabend der „Journée de commémoration nationale“, nämlich am Samstag, dem 11. Oktober 1997, fand in Elvingen eine Gedenkfeier statt, in deren Verlauf auch die „Plaz vun der Resistenz“, gelegen bei der Kirche, eingeweiht wurde. Eingeleitet wurde die Feier mit einer Andacht in der Kirche, geleitet von Abbé André Heiderscheid, Pfarrer Fränz Müller und Pater Steffen. In seiner Ansprache erinnerte André Heiderscheid an die Schreckensjahre, welche die Luxemburger Bevölkerung mit ihren großen Leiden ertragen mußte.

Anschließend begaben sich die Anwesenden vor den Gedenkstein, wo Blumen niedergelegt wurden. Un-



(Photo: J. Sch...)

ter den Ehrengästen befanden sich u.a. Jos. Weirich, Präsident der „Enrôlés de force“, sowie die Vorstandsmitglieder der Fédération Nic. Champagne und Julien Reuter. Der „Conseil national de la Résistance“ war vertreten durch seinen Präsi-

dent, Aloyse Raths. Die verschiedenen Redner erinnerten an die Kriegstage der Gemeinde Bürmeringen und dankten den Menschen, die im Zweiten Weltkrieg ihren Leben aufs Spiel setzten, damit die Jugend nicht verlore

KONVENIAT VUN DE PEENEMÜNDE

De 7. Oktober huet d'Amicale D'JONGE VU PEENEMÜNDE hiren traditionellen Konveniat zu Munnerëf gefeiert. Hie gouf organiséiert vum Komerod Roger Weber vun do. Et huet alleguor leed gedon, datt de Roger nit konnt dobäsin, well hien duerch een Akzident an der Klinik läit.

Fir t'éischt huet den Här Paschouer an der schéiner Porkiirch eng Mass fir déi gefalen, verméssten a verstuurwe Komeroden zelebriert. Den Organist huet op der Urgel fir déi richteg Stëmmung gesuurt. No der Mass goufe Blumme virum grouse Kräiz deponéiert, begleet vun der Sonnerie aux morts.

D'Madame Buurgermeeschter huet dun d'Mëmbere vum der Amicale an de Festsall invitéiert. No häerzleche Würder un déi, déi dee ganze Misär vun deemols materliewt hun, huet si awer och mat Stolz Mondorf viirgestallt. Dono koum d'Rei un de President. Heen huet herviirgehewen, datt Munnerëf nit nëmme leng eng national Bedeitung huet, mä datt et nom Krich souguor international bekannt gin as duerch déi traureg Nazibonzen, déi eng Zäit laang hei gefaange souzen. De fréieren amerikanesch Ambassadeur zu Lëtzebuerg, den Här John Dilibois, huet deemols hei, a spéider zu Nürnberg, beim Verhéier vun de Verbrüecher ganz grouss matgewirkt. Dun as de President op Peenemünde iwwergangen. Hie sot: Mir wëssen haut,

datt Peenemünde vu Lëtzebuerg verrod gouf. Et hu jiddensfalls mindestens 2 Kanäl bestanen, déi d'Informatiounen no England weidergeleet hun, an et as unzehuelen, datt Lëtzebuerg déi eenzeg Quell war, an nit och nach Polen, wéi sou dax behaupt gët. Et as bal sécher, datt 1942 an 1943 guur kee Renseignement vu Polen an England ukomm as.

De Martin Middlebrook, e Wëssenschaftler vun der Royal Historical Society, schreiw t a séngem Buch THE PEENEMÜNDE RAID 1943: „Et war een anert besat Land, wat déi bäscht Informatiounen geliwert huet. Déi Däitsch haten dekretéiert, datt d'Populatioun vu Lëtzebuerg déi däitsch Nationalitéit soll kréien an datt déi jonk Leit an den RAD an an d'Wehrmacht könnnten agezu gin, sou als wiiren si richteg Däitscher. Sou as et du geschitt, datt eng Parti Lëtzebuerg (am ganzen 236, d'Redaktioun) no Peenemünde geschéckt gouf. Wéi hir Zäit em war, hun di Däitsch – si mussen nit klor am Kapp gewiescht sin – d'Lëtzebuerg heemgoe gelooss. Hir Rapporten, déi no an no an England ukomm sin, waren déi bescht Informatiounen, déi an d'Hänn vun der Investigatiounskommissioun SANDYS komm sin.“ (Souwäit de M. Middlebrook, a fräi iwersat; den Duncan Sandys war en Edem vum Winston Churchill).

Mir sin alleguer frou, datt Peenemünde mat sénge Rakéiten zerstéiert

gouf an datt doduerch de Krich jiddensfalls éischer riwer war. De President huet awer dun och nach matgedeelt, wat fir Affer op där aner Säit ze droë waren. Un der Zerstéierung vu Peenemünde ware 596 Avioën bedeelegt, an zwar Halifaxes, Lancasters a Stirlings. Doniewen ware 46 Mosquitos a Beaufighters an 2 Formatiounen no Berlin geschéckt gin. Dat war natiirlech e blanne Manöver, fir d'Luftwaffe duercherneen ze bréngen. De Raid op Peenemünde war de 17. op den 18. August 1943, an e gouf a 6 Formatiounen duergeschooss. Am ganze si 44 Maschinne verluur gaangen: 23 Halifax, 16 Lancaster, 2 Stirling an 3 Mosquito. D'RAF huet 290 héich trainéiert Leit verluur, wovun 245 d'Liewe gelooss hun. Déi Gefale koumen: 167 aus dem United Kingdom, 60 aus Kanada, 10 aus Australien, 3 aus Neuseeland, 2 aus Amerika a je 1 aus Rhodesien, aus Trinidad an aus Irland. 45 si Prisonnier gin. (Dës Zuelen sin aus demselwechte Buch).

Als Souvenir un dësen Dag krut d'Madame Buurgermeeschter en Teller iwerrecht, den un d'Zäit vu Peenemünde erënnert.

Nom Éirewain sin d'Peenemünder an de Restaurant Kohn op Altwis gefuurt, wou en häerzhaft Menu op si gewaart huet. Si hun dann och nach dem Komerod Roger Weber eng Kaart an d'Klinik geschéckt, op där si him eng prompt Besserung gewënscht hun.



Les Sacrifiés 6/97

Es ist jedesmal ein erhabener Augenblick, wenn die Tambower, trotz der stetig abnehmenden Mitgliederzahl, sich mit ihren Familienangehörigen und den zahlreichen Freunden und Bekannten zusammenfinden, um ihren Erinnerungstag der Rückkehr in die Heimat zu feiern. So auch in diesem Jahr, am Samstag, den 8. November, in der Herz-Jesu Kirche, Luxemburg-Gare, wo eine feierliche

Gedenkmesse

stattfand, um aller Kameraden zu gedenken, die im Lager 188, in der Nähe der russischen Stadt Tambow, die schweren Zeiten vor über 50 Jahren mit Kälte, Hunger, Not, Elend und Krankheit nicht überstanden haben und ihr junges Leben opferten für ihre geliebte Heimat, die sie nicht wiedersehen durften. Desgleichen wird der vielen Kameraden gedacht, die inzwischen bereits den Weg in ein besseres Leben angetreten haben.

Die Messe wurde zelebriert von Hw. Herrn Chanoine André Heiderscheid und musikalisch umrahmt von den Militärmusikern, dem Chor der Tambower unter der Leitung von Kamerad Erny Schemel, begleitet an der Orgel von Freund Patrick Colombo.

Hw. H. Heiderscheid begrüßte herzlich die anwesenden Kameraden, dankte für die Teilnahme der zahlreichen Freunde und Bekannten und hob besonders die Anwesenheit der Vertreter der patriotischen Vereinigungen hervor, so H. Nik. Koob, Präsident der Umgesiedelten, H. Aloyse Rathes vom Conseil national de la Résistance, H. Jos. Weirich, Präsident der Zwangsrekrutierten-Föderation, Mme Reef von den Survivants, sowie die früheren Botschafter in Moskau, die Kameraden Guy de Muysen und Roby Bloes. Er begrüßte auch die mit den Luxemburgern in Kameradschaft verbundenen französischen Freunde der Amicale de Tambow von Amnéville.

In seiner Ansprache, unter dem Motto „Mir erënneren äis“, erinnerte Chanoine Heiderscheid an das vor genau 55 Jahren, am 30. August 1942, von Gauleiter Simon erlassene unheilvolle Dekret, wodurch die Zwangsrekrutierung der Luxemburger Jungen

eingeführt und dadurch dem ganzen Lande Unheil, Zwang, Verschleppung und Tod zugefügt wurde. Er wies auf das schmerzvolle Martyrium hin, welches die Luxemburger Jugend damals antreten mußte. Und so kann man gerade die „Tambower“ als lebende Zeugen dieses schmerzlichen Kapitels der Luxemburger Geschichte betrachten. Sie, die monate-, ja jahrelang hinter dreidoppeltem Stacheldraht am eigenen Leibe Enttäuschung, Verzweiflung und Hoffnungslosigkeit erfuhren. Sie, die in diesem nicht endenwollenden Inferno von Gefangenschaft glauben mußten, im Stich gelassen und verraten worden zu sein, und, so wie der Herr am Kreuze, sich „von Gott und der Welt verlassen“ fühlten. War nicht all das, was an uns und an unseren unglücklichen Kameraden verbrochen wurde, ein furchtbar teurer Preis, den wir für unser Land bezahlt haben?

In den Fürbitten wurde dann besonders jener Kameraden gedacht, die im Laufe des verflossenen Jahres uns für immer verlassen haben und deren Namen wir hier festhalten möchten:

- Buchette Ed., Kopstal 5.1.1997
- Glodt Nic., Hesperingen 17.3.1997
- Kohn Henri, Steinheim 20.4.1997
- Steichen Raymond, Schiffingen 26.4.1997
- Ruppert René, Howald 23.5.1997
- Mischaux Raymond, Düdelingen 30.5.1997
- Goedert Ady, Luxemburg 8.7.1997
- Wagner Henri, Tetingen 10.8.1997
- Girst Albert, Rümelingen 10.8.1997
- Kleber Charles, Beringen 5.9.1997
- Mockel Nic., Beggen 20.9.1997
- Muller Camille, Cents 8.10.1997
- Scherer Louis, Göblingen 21.10.1997

Mit dem gefühlvollen Lied „Un eis Jongen“ und der vierten Strophe der Heemecht wurde die erhabene Feier in der Kirche abgeschlossen. Unter der Leitung der städtischen Polizei begaben sich die Teilnehmer zur

Kranzniederlegung am Kanounenhiwwel

Während der Sonnerie nahen von zwei Militärmusikern legten Vertreter der Amicale, Präsident Junck, Sekretär Jules Steffen und zepäsident Erny Schauss sowie Vertreter der Amicale von Amnéville Blumengebinde vor der Flamme am Monument de la solidarité nationale nieder. Die äußere wurde abgeschlossen mit dem Heemecht und dem anschließenden Eintragen in das Goldene Buch. Das von Kamerad Henri Beffort gehalten wurde und durch Jos Metz für diesen Tag eine stilvolle Zeichnung erhalten hatte.

Hervorzuheben bleibt noch die Feierlichkeiten auf dem Kanounenhiwwel in Präsenz seiner Präsenz, des russischen Botschafters Oleg Krivonogov, sowie von Kameradpräsident H. Jean Spautz, statt.

Nach dem folgenden kassenschaftlichen Zusammensein reichhaltigen und vorzüglichen Mittagessen im Hotel Europaplatz, Kirchberg, eröffnete Präsident Junck gegen 15 Uhr die

46.

Generalversammlung

In seiner Begrüßungsansprache dankte der Präsident allen, die zum Gelingen dieses Feiertages beigetragen haben und allen, die daran nahmen. Er hob besonders die Sprache von Hw. Hr. Heiderscheid vor und unterstrich die an die Kameraden gerichteten Worte, die weitgreifend zu Herzen gingen.

In seinem Tätigkeitsbericht machte Sekretär Jules Steffen einen Rückblick auf die Arbeit des Vorstandes, der in elf Sitzungen, zwei mit den Delegierten, zusammentrat, und erinnerte an die vielen Festationen und Gedenkfeiern im Laufe des Jahres, an denen die einzelnen Vorstandsmitglieder teilnahmen. Viel Arbeit und Kopfzerbrechen machte dem Vorstand dann eine weitere Reise nach Tambow mit dem neuen Hilfsaktion zugunsten

bedürftigen Kinderspitäler in Tambow und Kirsanow, denen es noch immer an den dringend notwendigen Medikamenten und medizinischen Instrumenten fehlt. Ein an die Mitglieder gerichteter Appell brachte die erforderlichen Geldmittel hierzu zusammen.

Kassierer Jos. Schiltz trug in kurzen, treffenden Worten den Kassenbericht vor, dessen Exaktheit von Julien Coner im Namen der Kassenrevisoren bestätigt wurde. H. Schiltz unterstrich die bisher getätigte Hilfe der früheren Tambower an die hilfsbedürftigen Kinder in Tambow und Kirsanow, Hilfe, die immerhin schon den ansehnlichen Betrag von rund sieben Millionen Franken ausmachte.

Nachdem die Kassenrevisoren für ein weiteres Jahr in ihrem Amt bestätigt wurden, erteilte der Präsident das Wort an Kamerad Jos. Weirich, Präsident der Zwangsrekrutierten-Föderation.

Dieser beglückwünschte die Tambower für den stets erfolgreichen Erinnerungstag und lobte die unter schwierigen Bedingungen entstandene Kameradschaft, die ihren festen Bestand bis heute behalten hat.

Zum Schluß der Versammlung wurde den Anwesenden in Erstaufführung das Videoband gezeigt, das auf Grund eines im Jahre 1992 an Ort und Stelle aufgenommenen Films zusammengestellt wurde mit Einblendung von späteren Fotoaufnahmen und Zeichnungen, begleitet von den dazu gehörenden Kommentaren. Dieses Dokument soll in Zukunft im Hollericher „Mémorial“ gezeigt werden und den Interessenten, besonders aber unseren jüngeren Generationen, den Begriff „Tambow“ erläutern und allgemein einen Überblick darüber geben, was die Kriegsgefangenschaft in der damaligen Sowjetunion für die

luxemburgische zwangsrekrutierte Jugend bedeutete. Die vorgeführte, ergreifende Dokumentation wurde von allen Anwesenden sehr belobigend begrüßt und aufgenommen, und so manches Auge blieb dabei nicht trocken.

Zum Schluß möchten wir auf allgemeinen Wunsch hin die Mitglieder des Vorstandes und der Delegierten bekanntgeben: Gast. Junck, Präsident; Erny Schauss, Vizepräsident; Jules Steffen, Sekretär; Jos. Schiltz, Kassierer; Jean Friedrich, Fränz Goedert, Camille Mergen, Tun Rosseljong, Jos. Steichen, Mitglieder.

Delegierte: Henri Beffort, Max Backes, J.-P. Dohm, Nestor Groff, Charles Heiles, Erny Schemel, J.-P. Thillens, Raym. Thommes u. Josy Zeimetz.

Erny Schauss

„EIN VERBRECHEN AN DER JUGEND, DAS SEINESGLEICHEN SUCHT“.

Ehemalige Insassen von russischen Gefangenenlagern gedachten ihrer verstorbenen Kameraden.

Eine große Anzahl von Überlebenden, die am 7. Dezember 1945 aus der Gefangenschaft in die Heimat zurückkehrten, gedachten am Samstag, dem 6. Dezember 1997, ihrer verstorbenen Kameraden.

Die Gedenkfeier begann beim „Monument de la solidarité nationale“, wo Blumen niedergelegt wurden im Beisein von ehemaligen Kriegsgefangenen und Familienangehörigen ehemaliger Zwangsrekrutierter, sowie von Vertretern der Föderation: Jos. Weirich, Bernard Jacob und Jean-Pierre Bolmer und dem Präsidenten des „Mémorial de la déportation“, Guy de Muysen.

Anschließend begaben sich die Teilnehmer zur Herz-Jesu-Kirche, wo eine Gedächtnismesse stattfand, die von Chanoine André Heiderscheid zelebriert wurde. In seiner Predigt erinnerte er an die Schreckenszeit von 1940-1945, wo die Zwangsrekrutierung eines der größten Verbrechen der Nazis war. Die Messe wurde gesanglich und musikalisch gestaltet von einem Chor, der sich aus ehemaligen Zwangsrekrutierten zusammensetzte. Mit einem gemeinsamen Mittagessen im Hôtel International wurde der Gedenktag abgeschlossen.



(Photo Tessy Hansen)

DEUTSCHER VOLKSTRAUERTAG IN LUXEMBURG AM 16. NOVEMBER 1997

Im Luxemburger Wort stand am 17. November 1997 zu lesen: **Das Verständnis der Geschichte vertiefen und wachhalten!**

Es wird manchem aus unsern Reihen merkwürdig vorkommen, daß in unserer Zeitschrift die Gedenkfeier am Volkstrauertag auf dem deutschen Soldatenfriedhof in Sandweiler erwähnt wird. Was den Schreiber dieser Zeilen dazu bewegte, war die Präsenz

der verschiedenen Ehrengäste, welche dieser Gedenkfeier beiwohnten. Unter ihnen notieren wir u.a. Clay Constantinou, Botschafter der Vereinigten Staaten von Amerika, Baudouin de la Kéthulle de Ryhove, Botschafter Belgiens, Nicholas Elam, Botschafter Großbritanniens, Lt.-col. Pierre Freichel von der luxemburgischen Armee, Direktionsrat Fernand Kirch als Vertreter des Ministeriums der Öffentlichen

Macht, sowie Charles Unsen, meister der Gemeinde Sandweiler. Zum Schluß lesen wir: **Der Bürgermeister von Schengen, Weber, hielt am Sonntag in der Stadthalle in Merzig die Gedenkfeier zum Volkstrauertag. Zum ersten Mal in der Geschichte der Kriegsfürsorge erinnerte somit ein Luxemburger auf deutschem Boden an die Opfer der beiden Weltkriege.**

NEUER START DER ZWANGSREKRUTIERTEN DER SEKTION SÜDWESTEN

In der Generalversammlung vom 21. November 1997 im Restaurant de la Gare in Niederkerschen wurde ein neuer Anlauf genommen. Durch die lange Krankheit und den Tod ihres Sekretärs Jängi Glodt ruhte die Aktivität in der Sektion Südwesten. Unter den Ehrengästen befand sich der Landespräsident der Zwangsrekrutierten, Jos. Weirich, welcher das Ableben einer Menge von Kameradinnen und Kameraden bedauerte und den Verantwortlichen für die Neubelebung der Sektion dankte.

Der teilweise neugewählte Vorstand ergab folgendes Resultat: Präsident Roger Schmit, Vizepräsident Roger Schmitz; Sekretär und Kassierer: Julien Giersch; Mitglieder: Alice Glodt, Marcelle Colling, Roger Meyers,



Eugène Thiry, Josy Scholler, Camille Michaelis und François Pesch. Kas-

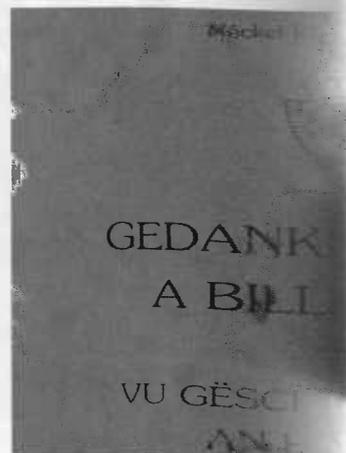
senrevisoren: Albert Frising, Haeck und Josy Lucas.

(Photo: Jos. Bo)



Am Freitag, dem 17. Oktober 1997 stellte Néckel Kremer aus Differdingen sein neues und allerletztes Buch vor.

Das Buch mit dem Titel „Gedanken a Biller vu gëschter an haut“ wurde vorgestellt im neuen Projektionssaal vom „Mémorial de la déportation“ im alten Bahnhof Hollerich.



Photos „Luxemburger Wort“

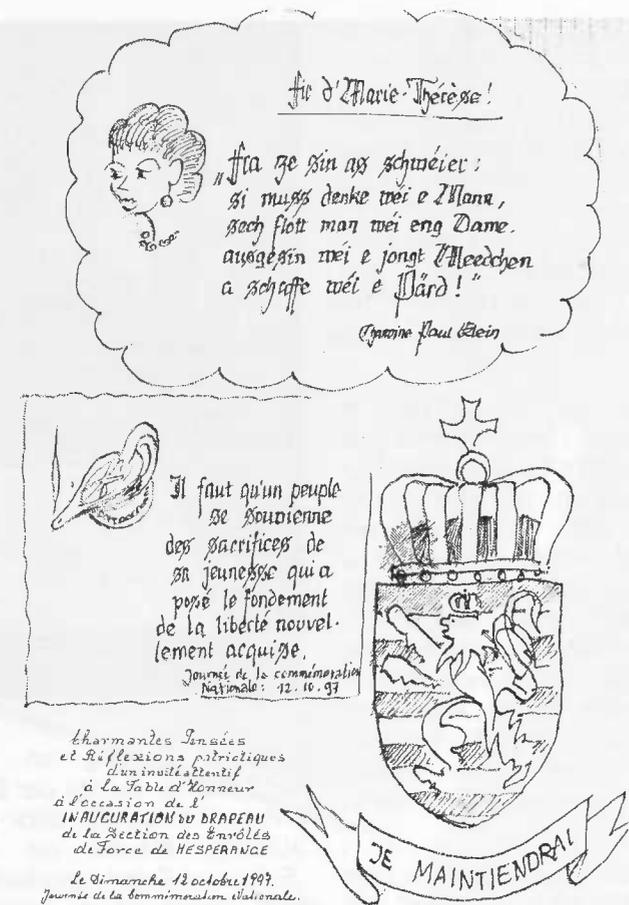
Les Sacrifiés

ERSTE FAHNE DER „ENRÔLÉS DE FORCE, VICTIMES DU NAZISME“ AUS HESPERINGEN EINGEWEIFHT

Bei Gelegenheit der „Journée de commémoration nationale“ feierte die Sektion Hesperingen ihr 52jähriges Bestehen, verbunden mit einer Fahnenweihe.

Mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche von Itzig wurden die Feierlichkeiten eingeleitet. Zelebriert wurde das Hochamt von Ehrendechant Michel Behm und den Geistlichen Emile André und Paul Klein. Nach der Predigt wurde die Fahne gesegnet und anschließend vor der Kirche von Député-maire Alphonse Theis enthüllt.

Unter den Klängen der „Sonnerie aux morts“ wurden anschließend Blumen niedergelegt. Beim Ehrenwein im Festsaal der früheren Schule wurden verschiedene Ansprachen gehalten. Die Geburtstagsfeier wurde mit einem Freundschaftsessen im Restaurant „Uelzechtdall“ abgeschlossen. Hier nutzte Jos. Weirich, Präsident der Föderation, die Gelegenheit, Ehrendiplome an Marguerite Thoma-Scheer und Edouard Robert, Honorarpolizeikommissar, beide aus Hesperingen, als Zeichen des Dankes für geleistete Dienste an den Zwangsrekrutierten, zu überreichen.



(Photo Gaby Disewiscourt)

Les Sacrifiés 6/97

DIE SEKTION DER ZWANGSREKRUTIERTEN ROESERBANN FEIERTE AM 13. NOVEMBER 1997 IHR 30JÄHRIGES BESTEHEN

Die Feierlichkeiten wurden eingeleitet mit einem Gottesdienst in der Pfarrkirche von Roeser. In den ersten Stuhlreihen hatten neben dem Landespräsidenten Jos. Weirich verschiedene Gemeinderäte Platz genommen, zusammen mit den Mitgliedern der Sektion und ihrem Präsidenten Etienne Backes, den Vertretern der Nachbarsektionen und den Vereinen aus dem Roeserbann.

Pfarrer Léon Kraus stellte in seiner Predigt den Rückblick auf die Vergangenheit und den Blick in die Zukunft in den Mittelpunkt, wobei er u.a. an die schweren Leiden und Demütigungen erinnerte, denen unser Land in den unseligen Kriegsjahren ausgesetzt war. Besonders die damalige junge Generation erlitt durch die Zwangsrekrutierung unzählige Qualen, Ängste und Inhaftierungen. Die anschließenden Fürbitten wurden von den Mitgliedern der Zwangsrekrutierten selbst vorgetragen.

Nach dem Gottesdienst wurden vor dem „Monument aux morts“ Blumen niedergelegt unter den Klängen der „Sonnerie aux morts“.



Beim Empfang im Festsaal der Gemeinde machte der Sektionspräsident einen Rückblick auf die 30jährige Aktivität der Sektion. Erster und Gründungspräsident war Léon Renard bis zu seinem Tode am 21. September 1979. Ihm folgte

Fons Meisch bis 1983. Von bis 1995 hatte Francis Majer die Präsidentschaft übernommen.

Jos. Weirich, Präsident der Föderation, beglückwünschte die Sektion zu ihren Aktivitäten und überreichte Pierre Ewert ein Diplom für seinen persönlichen Einsatz und die Hilfe während des Krieges, die er und seine Familie trotz Rücksicht auf eigene Gefahren gewährten, aber auch für die Treue die er auch nach dem Krieg, den Belangen und Forderungen der Zwangsrekrutierten entgegenbrachte.

Bürgermeister Arthur Sinnert erinnerte an die schwere Zeit und betonte, daß es heute eine Verpflichtung sei, die Erinnerung wachzuhalten für unsere Jugend und die kommenden Generationen.

Im Rahmen dieser Feierlichkeiten erhielt Thérèse Federspiel ein Ehrendiplom als Dank für die große Hilfe und Unterstützung die sie in den Kriegsjahren der damaligen jungen Generation zukommen ließ.



FORTSETZUNG AUS NR. 5/97

BERICHT ÜBER EINE REISE NACH TAMBOW

BERICHT VON LÉON RATHS



Bronzene Gedenktafel für die Söhne der Heimat auf dem Peter-und-Paul-Friedhof in Tambow.

Zur Erinnerung: Im Kriegsgefangenenlager Nr. 188, in einem Waldgebiet nahe der Holzverladestation Rada gelegen, waren ab August 1943 etwa 1 000 Luxemburger Zwangsrekrutierte interniert.

167 junge Luxemburger haben nicht überlebt. Viele starben erst nach Kriegsende. Die meisten von ihnen fanden ihre letzte Ruhestätte in einem Massengrab im Wald in der Nähe des Lagers.

Die „Amicale des anciens de Tambow“ versuchte schon in den achtziger Jahren nach Tambow zu gelangen, um nach den Grabstätten ihrer dort verstorbenen Kameraden zu forschen. Sie erhielten jedoch keine Reiseerlaubnis.

Erst 1988 sollte es dem damaligen luxemburgischen Botschafter Guy

De Muysier in Moskau gelingen, bis nach Tambow vorzudringen und Kontakte mit den dortigen Behörden aufzunehmen.

Dies ermöglichte dann die darauffolgenden Reisen:

- Eine erste Pilgerfahrt nach Tambow von Ehemaligen sowie von Familienangehörigen der dort Bestatteten fand dann auch schon 1988 in vier aufeinanderfolgenden Etappen und in Gruppen von jeweils 18 Personen statt.

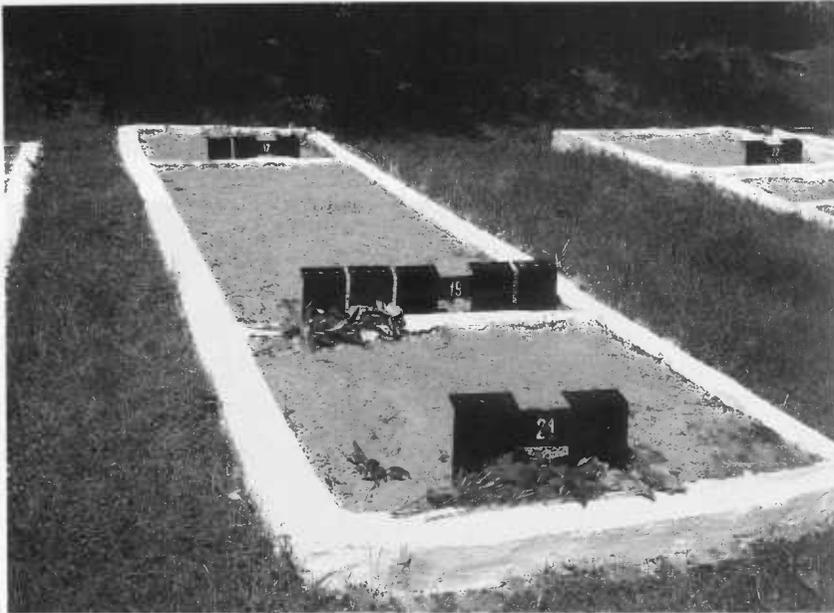
- 1989 reiste eine kleinere Gruppe nach Tambow, um weitere Kontakte mit den Behörden aufzunehmen. Bei dieser Gelegenheit wurde dann auch Bekanntschaft mit Frau Natascha geschlossen, welche dort als Dolmetscherin fungierte.

- Im März 1991 organisierten die ehemaligen Tambower einen ersten Konvoi aus zwei Lastwagen voll Lebensmittel, Kleider, Medikamente und medizinischer Geräte. Die Verteilung der Hilfsgüter an verschiedene Krankenhäuser erfolgte an Ort und Stelle durch die luxemburgischen Begleiter.

- Anfang Juni 1992 erfolgte die zweite größere Gruppenreise.

- Ein zweiter Konvoi aus einem Lastwagen und einem halben Autobus voll Hilfsgüter erfolgte im Juli 1993. Die Begleiter machten die nicht ungefährliche Reise im Autobus mit. Ab russischer Grenze erfolgte die Reise unter begleitendem Polizeischutz.

- Der dritte Konvoi mit Lieferung einer „Camionnette“ für die Rot-



Mit einer Blume geschmückte Gräber von luxemburgischen Zwangsrekrutierten auf dem Kriegsgefangenen-Friedhof in Kirsanow.

überwachsenen Gräbern, führungartig angelegte schmale

Durch solch einen schmalen wurden die Besucher zu einer geleitet, wo in einem größeren Kriegsgefangene beerdigt sind.

Da keine andere Möglichkeit stand, ließen in dieser Ecke maligen Tambower auf einer zäunten Sockel eine größere Gedenkplatte mit folgender Aufschrift anbringen: „Le Grand-Duché de Luxembourg à ses fils enrôlés de force victimes du nazisme“. Darunter stand derselbe Text in kyrillischen Schrift.

Auf diese schon im Jahr 1994 aufgestellte Gedenktafel legten die Teilnehmer der Reise teilnehmenden 9 „Ehemaligen“ jeder einzelne eine Blume nieder. Gedacht so ihrer in schlimmen dort verstorbenen Kameraden.

Anschließend erfolgte die Rückfahrt nach Tambow und Besuch der städtischen Bildgalerie. Besonders fiel hier eine Gemäldesammlung sowie die Gemäldesammlung einer Grafenfamilie aus Tambow auf, welche Rußland während der Revolutionsjahre für immer verließen.

Ein Spaziergang durch die Anlagen mit Kinderspielplatz in der Nähe des Mahnmals „Ewige Flamme“ erlaubte es den Reiseteilnehmern, an einem reichlichen am Rande der Parkanlage gestellten Stände eine Erfrischung zu kaufen. An den gut besuchten Verkaufsständen wurden Eis und Getränke jeglicher Art angeboten. Mische Limonade wurde befeuchtet verkauft, während westliche Getränke wie Coca-Cola, Sprite und Fanta in Büchse angeboten wurden.

Am Abend hatte Frau Natascha eine gemütlichen und sympathischen Abend mit Imbiß auf einer überdachten Terrasse am Ufer der Zna organisiert. Die Zna ist ein schiffbarer Fluß in der Gegend um Tambow, der die Benennung unserer Mosel, die in Tambow über die Wolga mit dem spischen Meer verbindet. Aus schafflichen Gründen wurde die Fahrt jedoch schon vor 5 Jahren eingestellt. An den Ufern der Zna herrschen Hunderte von Menschenhochsommerlichen Temperaturen über 30° C, den Badefreuden.

Dienstag, den 10. Juni: Rückfahrt nach Kirsanow.

Kurz nach 9 Uhr Abfahrt nach dem 95 km östlich von Tambow gelegenen netten Provinzstädtchen

Kirsanow, wo die Gäste recht herzlich in der Gemeindeverwaltung begrüßt wurden.

Schon am vorhergehenden Tag erwartete der Bürgermeister von Kirsanow die Reisegruppe gleich nach dem Empfang in der Gebietsverwaltung, um sich zu entschuldigen, da er wegen einer Dienstreise nach Moskau verhindert sei, den Empfang selbst vorzunehmen.

Empfangen wurde die Gruppe von einer Stellvertreterin des Bürgermeisters, einer freundlichen, recht netten etwas rundlichen Dame, welche den weiteren Verlauf des Tages organisiert hatte und die Gäste aus Luxemburg bis zu ihrer Rückfahrt nach Tambow mit einem weiteren Vertreter der Gemeinde im Intourist-Autobus begleitete.

Ein Polizeiwagen eskortierte mit Rot- und Blaulicht den Bus während sämtlicher Fahrten auf dem Gebiet der Gemeinde Kirsanow. Nach der Blumeniederlegung beim Ehrenmal der gefallenen Soldaten führte die Fahrt zunächst zum Friedhof von Kirsanow. Auch hier befindet sich, angelehnt an den Friedhof, eine größere Grabstätte für Kriegsgefangene.

Ein großes weißes steinernes Kreuz, aufgerichtet von Italienern, überragt weithin sichtbar diese Ecke des Friedhofs. In den Grabreihen, welche numeriert sind, befinden sich nachweisbar die Gebeine von 37 jungen Luxemburgern, welche im Krankenhaus von Kirsanow verstarben.

Eine bronzene Gedenkplatte, mit derselben Aufschrift wie in Tambow, erinnert auch hier an die unglücklichen Landsleute.

Blumen wurden nicht nur auf der Gedenktafel, sondern auch auf die Grabstätten niedergelegt, wo die russischen Behörden den Familienangehörigen in Luxemburg schon 1989 die Nummer der Grabreihe mitteilten, in welcher ihr Sohn oder Bruder bestattet wurde.

Ergreifend war es, und man brauchte sich der aufsteigenden Tränen nicht zu schämen, als eine junge Luxemburgerin, in Begleitung ihres Vaters, ihrer Tante sowie eines Freundes der Familie, die Grabstätte ihres nie gekannten Onkels mit einem schönen Blumengebinde schmückte.

Stille Minuten der Einkehr, des Gedenkens und der Erinnerung

schlossen den Besuch auf dem Friedhof von Kirsanow ab.

Der Friedhof war frisch gejädet und das Erdreich über den eingefaßten Grabstätten aufgehackt.

Neben dem Friedhof eine schöne orthodoxe Kirche mit Pfarrhaus. Der bärtige rundliche Pope, mit einer dunkelbraunen Soutane bekleidet sowie ein großes silbernes Brustkreuz an einer Kette tragend, saß in Gesellschaft von mit Kopftüchern bedeckten älteren Frauen auf einer Bank vor dem Pfarrhaus. Vor der Abfahrt noch eine kurze Begrüßung des Popen. Den Geldschein, welchen eine Reisebegleiterin dem Popen überreichen wollte, verweigerte er mit der Bemerkung, dazu sei der Opferstock in der Kirche da! Ansonsten unterhielt er sich angeregt und ganz freundlich mit den Besuchern.

Mit von der Partie war, wie schon beim Empfang in der Gebietsverwaltung sowie auf dem Peter-und-Paul-Friedhof am Vortag in Tambow, ein Kameramann des öffentlichen Fernsehens in Begleitung des Verantwortlichen für Rundfunk und Fernsehen, welcher den Präsidenten der „Amicale“ mehrmals über Sinn und Zweck dieser Reise interviewte sowie Äußerungen über den Zustand der jeweilig besuchten Grabstätten hören wollte. Auch die oben erwähnte junge Reiseteilnehmerin wurde über das Warum ihrer Reise interviewt, und ob es für die junge Generation noch Sinn mache, auch noch nach über einem halben Jahrhundert solch eine Pilgerfahrt zu unternehmen. Die junge Dame hatte keine Schwierigkeiten, die richtige Antwort zu finden.

Eine Rundfunksendung über die Besuchergruppe aus Luxemburg wurde schon in einer abendlichen Sendung des Vortages im regionalen Rundfunk ausgestrahlt. Anschließend an den Friedhofbesuch Fahrt in ein mit Datschen übersätes waldreiches Erholungsgebiet.

In diesem, mitten in einem schönen Naturrahmen gelegenen Gebiet befindet sich auch ein Erholungsheim für Schulkinder aus Kirsanow, welches uns die Vertreterin des Bürgermeisters und Verantwortliche dieses Heimes mit berechtigtem Stolz zeigten. Vor den einzelnen Unterkünften waren die Schulklassen mit ihrem Lehrpersonal zur Begrüßung der Besu-

cher schön in Reih und Glied aufgestellt. Verteilte Süßigkeiten wurden gerne in Empfang genommen. Das Mittagsmahl wurde in der Kantine einer großen Molkerei mit Milchpulverfabrikation angeboten.

Die hübsche Direktorin der Fabrik begrüßte die Besucher mit Krimsekt und Wodka. Nach jeder Tischrede „Nasdorowje“ (zum Wohl). Das gute und üppige Mahl wurde von Frauen in weißen Kitteln und hohen Hauben aufgetragen, bei Tisch wurde guter Wein ausgeschenkt. Zum Nachtsch Kuchen, Pralinen und Kaffee mit Wodka als „Digestif“. Weiter hatten die Gäste Gelegenheit, die in der Fabrik hergestellten Milchprodukte zu kosten. Direkt neben der Siedlung befindet sich eine große Luftwaffenschule mit Landepisten und einer Sammlung vieler in Rußland hergestellter militärischer und ziviler Flugzeugtypen, vom Doppeldecker aus Kriegszeiten bis zum MIG und vielen Aeroflot Passagierflugzeugen.

Mittwoch, den 11. Juni: Vormittags Fahrt nach Rada, nachmittags Besuch einer Kolchose.

Gleich nach dem Frühstück Abfahrt in kleineren Bussen in das Waldgebiet nahe Rada, wo sich das Kriegsgefangenenlager Nr. 188 befand. Nicht weit vom Lager entfernt war früher ein Militärlager, welches 1988, gelegentlich der 1. Pilgerfahrt, noch militärisches Sperrgebiet war. Hier soll sich zu Zeiten des stalinistischen Terrorregimes ein Konzentrationslager befunden haben.

Etwa 6 km von der Bahnstation Rada entfernt, wo die Kriegsgefangenen ein- und ausgeladen wurden, inmitten einer damals ausgerodeten Waldlichtung, war das ominöse Lager Nr. 188 eingepflanzt. Nach einem halben Jahrhundert hat die Natur hier ihr angestammtes Recht zurückerobert. Dort wo einst das Lager war, wuchert heute ein wildwachsender 100%ig gesunder Wald (was dem westlichen Besucher auffiel), in welchem die Birke vorherrschend ist.

Neben dem Lager großflächige Ebenen, wo sich die Massengräber der im Lager verstorbenen Kriegsgefangenen befinden. 1993 wurden dort mittels Bohrungen die Lage der Massengräber geortet und große 3-4 m hohe Kreuze aus weißem Holz aufgestellt.

Ein verwelktes Blumengebinde mit der französischen Trikolore am

Füße eines solchen Kreuzes zeugte vom Besuch aus Lothringen oder aus dem Elsaß an dieser Stätte.

In den dortigen Massengräbern fanden etwa 130 junge luxemburgische Zwangsrekrutierte ihre letzte Ruhe. Sie verstarben im Lager durch Entbehrung und Krankheit, die Sehnsucht nach Familie und Heimat im Herzen. Namenlos in einem Massengrab harren sie dort der Auferstehung.

Ein Blumengebinde wurde zu ihrem Gedenken dort niedergelegt.

Nachmittags dann Besuch einer gut geführten Kolchose in der Nähe von Tambow. Die Kolchose befindet sich neben einem 4 000-Seelen-Dorf.

Die hölzernen Wohnhäuser gleichen eher Behausungen. Inmitten dieser Behausungen der mächtige, alles erdrückende massive Steinbau der orthodoxen Kirche.

Die Besucher wurden vom Direktor der Kolchose empfangen.

Die 5000 ha große Kolchose beschäftigt 450 Landarbeiter. 2/3 der Fläche werden als Ackerland bewirtschaftet, Haupterzeugnisse sind Getreide, Mais, Sonnenblumen und Zuckerrüben. 1/3 der Fläche sind Wiesen für Heu und Weideland für die 700 Kühe der Kolchose.

Früher mußten die Kolchosen ihr Soll erfüllen und alles an den Staat ab-

liefern. Heute müssen sie selbst für den Verkauf ihrer Produkte sorgen. Die Zuckerraffinerien zahlen mit Zucker. Die Verkaufsorganisationen für die Vermarktung der Erzeugnisse fehlen.

Nach ausgedehnter Besichtigung lud der Direktor die Besucher zum Abendessen ein. In der Kantine der Kolchose war der Tisch gedeckt.

Aufgetischt wurden nur Produkte aus der Kolchose (außer dem vorzüglichen Wein), inklusive des in Eigenproduktion hergestellten und prämierten Wodkas. Als Erfrischungsgetränk wurde zunächst Kwass angeboten. Dieses gegorene Getränk wird aus Brot, Mehl und Wasser hergestellt und sogar längs der Landstraßen als Erfrischungsgetränk zum Verkauf angeboten.

Dann die obligaten Tischreden, wo immer wieder von den Gastgebern auf Frieden und Freundschaft unter den Völkern gepocht wurde. Nach jeder Tischrede „Na sdorowje“ (zum Wohl). Mit Wodka und Wein wurde nicht gespart. Das angebotene Abendessen war gut und üppig. Der Dorfmusikant, ein Arbeiter der Kolchose, spielte auf seiner Ziehharmonika und sang dazu russische Volkslieder.

Es war ein sympathischer Abschiedsabend. Solche Kontakte mit der Gastlichkeit des russischen Volkes, so wie die Reisegruppe sie kurz-

fristig gleich zweimal erleben nicht käuflich.

Bei der Rückfahrt nach Luxemburg wurde beim Gebietsamt Halt gemacht. Wegen seiner dicker Schwellungen an den Fußgelenken, hervorgerufen durch Stechmückenstiche, erhielten mehrere Teilnehmerinnen besondere Betreuung.

Stechmücken gab es besonders im moorigen Gelände. Von Rada wurden sie zur Reisetilnehmer blieb vor dem Bus, verbunden mit dem Juckreiz und mehrtägigen Schwellungen.

Donnerstag, den 12. Juni: Fahrt in Moskau.

Gleich nach der offiziellen Aufgabe der Medikamente im Kinderkrankenhaus der Stadt des Gebietes Tambow erfolgte die Fahrt nach Moskau.

Genau wie bei der Rückfahrt am Landstraße nach Moskau macht, um die erhaltenen Späckchen zu öffnen, menschliche Bedürfnisse im Wald zu erledigen.

Tankstellen, jedoch säulen und ohne W.C., befinden sich an mehreren unbefestigten Straßenrand. Hier sind auch Holzbudens mit Getränken und Verkaufsständen für Reisende aufgestellt.

Die Treibstoffabgabe erfolgt mittels Handpumpe aus einem Tank, manchmal sogar einem auf einem etwas abgestimmten Tanklastwagen.

Gleich nach Ankunft Gelegenheit zum Kauf von Waren in einem Geschäft, wo der tüchtige Busfahrer die Reisegruppe hinführte, und wo man mit Rubel bezahlen konnte. Die Preise waren in US-Währung. Der Kassierer und die Verkäuferinnen sprachen französisch und deutsch. Gleichzeitig kaufte die Reisegruppe im Geschäft. Gleich bei der Rückfahrt begrüßte eine neue Reisegruppe die kauflustigen Gäste mit Wodka begrüßt.

Nach der neuerlichen Einweisung im Monsterhotel „Rossia“ noch ein Bummel über den von der Abendsonne herrlich beleuchteten Roten Platz (was auf russisch zugleich „Schöner Platz“ bedeutet) mit seinen Prachtbauten, sowie durch die Parkanlagen hinter dem Roten Platz.

Längs der Kremllauer, hinter dem Roten Platz, ein schönes Mahn- und Ehrenmal mit „Ewiger Flamme“ für die Kriegsoffer des „Vaterländischen Krieges 1941-1945“. Weiter befindet sich hier, gleich hinter dem schon 1991 wieder neu aufgebauten doppeltürmigen Auferstehungstor, ein mächtiges eindrucksvolles Reiterstandbild von Marschall Schuikow (Verteidiger von Moskau und Sieger von Stalingrad, welcher die russischen Truppen bis nach Berlin führte).

Das Auferstehungstor sowie die schmucke Kirche „Jungfrau von Kasan“, ein architektonisches Kleinod russisch-orthodoxer Kirchenbaukunst, waren schon 1931 auf Stalins Befehl abgerissen worden. Beide Bauwerke sind neu entstanden und schmücken das rechte westliche Ende des Roten Platzes.

Donnerstags, den 12. Juni, wurde der Nationale Unabhängigkeitstag in Rußland gefeiert. Die Moskauer waren in Feststimmung und bevölkerten sehr zahlreich sowohl den Roten Platz wie auch die Parkanlagen hinter dem Roten Platz und warteten auf das abendliche Feuerwerk, welches sie mit Ah- und Oh-Rufen sowie mit Händeklatschen quittierten.

Das Leninmausoleum und die Grabstätten der Sowjetgrößen längs der Kremllauer hinter dem Mausoleum fanden kaum Beachtung bei den meist jugendlichen Spaziergängern.

Lediglich zwei Polizisten bewachten das umzäunte Mausoleum, welches nur an einigen Wochentagen zugänglich ist.

Freitag, den 13. Juni: Ein Tag in Moskau.

Gleich nach dem Frühstück noch schnell einen Bummel durch das aus dem Jahr 1893 stammende und 1953 überholte Riesenkaufhaus „Gum“ gegenüber dem Kreml auf dem Roten Platz.

Für 11 Uhr war ein Empfang in der luxemburgischen Botschaft angesagt. Weil Botschafter Adrien Meisch eben erst nach Luxemburg abgereist war, wurde die Besuchergruppe von Konsul Guy Diederich empfangen und bewirtet.

Der lockere und sympathische Empfang, welcher zunächst in einem Raum der Botschaft erfolgte, wurde dann, bei hochsommerlichen Temperaturen, in den schönen parkartig angelegten Gartenanlagen hinter der Botschaft fortgeführt.

Der von einem russischen Bediensteten in weißer Jacke mit Schultertressen reichlich eingeschenkte kühle „Miseler“ mundete vorzüglich. Herrn Konsul Diederich sei an dieser Stelle für den überaus netten Empfang herzlich gedankt.

Es tat wohl, in fernen Landen ein Stück Luxemburg zu finden!

Nachmittags Bootsfahrt über die Moskwa mit herrlichem Panoramablick auf die Altstadt mit den unzähligen goldglänzenden Kuppeln und farbigen Türmen der zahlreichen Kirchen und Klöster in und um den Kreml.

Neben der architektonisch schönen, in der Rekonstruktion befindlichen mehrkuppeligen Erlöserkirche im Zentrum Moskaus stehen noch hohe Krane. Die Wiederaufbauarbeiten der schon 1931 unter Stalin zerstörten Kirche sind soweit abgeschlossen. (Wie man kürzlich der Tagespresse entnehmen konnte, weihte der Patriarch von Moskau am 19. Juli eine 3,80 m hohe und 27 Tonnen schwere Glocke für die Erlöserkirche, welche dann Ende Juli zum 1. Mal feierlich läutete).

Vorbei ging die Bootsfahrt am Gorki-Park sowie am Riesengebäude der Moskauer Universität, auf einem Hügel längs der Moskwa gelegen, bis hin zum Riesenhotel „Oukraina“ (Ukraine). 7 solcher Riesengebäude aus der Stalinzeit, mit von rotem Stern gekrönten hohen spitzen Türmen (auch Zuckergußarchitektur genannt), stehen in Moskau. Zwei davon werden als Wohnsilos genutzt.

Anschließend an die Bootsfahrt Rundfahrt im Intourist-Bus quer durch Moskau, an Denkmälern, historischen Bauten und dem „Weißen Haus“ vor-

bei (Sitz der Duma) zurück zum Hotel Rossia.

Viele Großbaustellen befinden sich augenblicklich in Moskau, wo im 3-Schichten-Betrieb gearbeitet wird, um die 9 Millionen Einwohner zählende Stadt zu ihrer 850. Geburtstagsfeier im September aufzuputzen.

Zum Abschluß des Tages und der Reise um 19 Uhr Besuch einer Ballettvorführung im altherwürdigen herrlichen, aber stark überholungsbedürftigen, Bolschoitheater vor ausverkauftem Haus.

Ein internationales Publikum beachtete die weltberühmte Balletttruppe reichlich mit Applaus.

Es war der kulturelle Höhepunkt der Reise.

Samstag, den 14. Juni: Rückflug nach Luxemburg. Die etwas langwierigen Einscheckformalitäten auf dem internationalen Flughafen Scheremetjewo sowie der Rückflug waren (fast) problemlos. Wegen einem in Moskau gekauften Schmuckstücks, hatte ein Mitreisender größere Probleme mit der Ausreisbehörde.

Der Aeroflot-Linienflug erfolgte über die Ostsee, Polen und die deutsche Nordseeküste.

Das vollbesetzte zweistrahlige Flugzeug landete fahrplanmäßig um 13.45 Uhr Ortszeit auf dem heimatischen Findel.

Es war das glückliche Ende einer äußerst erlebnisreichen Reise.

P.S.: Dank gebührt dem „Amicale“-Präsident Gaston Junck für die tadellose Organisation der Reise, welche in Zusammenarbeit mit dem Intouristbüro Luxemburg (die Tochter eines ehemaligen Tambowers ist Leiterin dieses Büros und war Reisebegleiterin) sowie mit Frau Professorin Dr. Natascha Wjasowowa und der Gebietsverwaltung Tambow erfolgte. Ein besonderer Dank gilt jedoch Frau Professorin Dr. Natascha Wjasowowa von der Universität Tambow. Ohne ihre Dolmetscherdienste und Betreuung wäre die Reise in dieser Form nicht möglich gewesen.

Fotos: Jos. Boentges und Gaston Junck



Der Dorfmusikant spielt und singt russische Volksweisen während der Mahlzeit in der Kolchoskantine am Vorabend der Rückreise nach Moskau.

Eise Komerod, de Jacques Muller, en onermiddlèche Schaffert, huet an de leschten zwee bis dräi Joer am Interesse vun der Federatioun eng Hedenaarbecht gemaach. Um Späicher vun der aler Hollerecher Gare, wou mir eise Sätz hun, do gouf während Joren alles nëmmen obeneen getässelt. De Jacques huet et färdegbruecht, all Papperassen an Dokumenter ze sortéieren an iwwersichtlech ze klasséieren. Zum Ofschloss hat hien nach Ënnerstützung fond vun de Komerode Jos. Schons a Marcel Manternach.

Jiddereen as heimat opgefuerdert, Erënnerungen an Dokumenter aus dem Krich an eisem Sätz zu Hollerech ofzeginn, wou et gutt opgehewen as, an eise Nokommen als wertvoll Zäitdokument wëllkomm ka sin. Besser dat, ewéi dass wertvoll Saachen am Dreckseemer landen, wa keen Nokommen eppes domat kann ufänken. Vun dëser Plaz aus soe mir all dene villmools merci fir di vill Saache, di mir bis elo scho kritt hun an déi schon am Memorial verwert gi sin.

En Opruff vum Michel Wester, Präsident vun der Sektioon Hesper:

Dësen Opruff geet un all fréier Medercher aus der Hesper Gemeng (an och un déi, déi nom Krich aus aneren Uertschaften aus dem Land an d'Hesper Gemeng wunne koumen, an déi am leschte Krich vun de Preisen illegal agezu gouwen: R.A.D., K.H.D., a.s.w.), sech bei der Sektioon vun den

Enrôlés de force vun Hesper ze melen. Mir si bereet, si an eis Sektioon opzehuelen. Telefonéiert w.e.g. ären Numm vun deemols a vun haut mat ärer Adress dem Michel Wester, Tel. 365-158. Merci am viräus fir är Mëmerschaft.

Dem Präsident vun den Zwangsrekrutierten Sektioon Woltz, dem Thillens Jemp, an sénger Madame gratuléiere mir zu hirer gëllen Hochzäit a wënschen hinnen alles Guedes fir d'Zoukonft.

Mat grousssem Interesse hu mir de Bericht vun der Generalversammlung vun der „Association des déportés politiques“ gelies. „Ne pas oublier les sacrifices, consentis par de nombreuses personnes“. Di meescht vun hinnen sin deportéiert gin doduerch, dass si villen vun eise Komerode gehollef hun an hiirt Liewen op d'Spill gesat hun. Mir sin hinnen zu Dank verpflichtet esou laang ewéi mir liewen, a virun denen, déi hiirt Liewen hu missen hirgin, vernäipen mir äis ganz déif.

Auszuch aus engem Artikel aus dem Sodesblichchen, hee soll äis ureegen, nozedenken:

Sie tragen Wunden, die nie ganz heilen.

Nicholas D. Etcheverry: der Krieg raubte ihm den Vater (der Vater als Angehöriger der amerikanischen Ar-

1940-1945) im Bulletin „Les Sacrifiés“ 2o 1-1982:

Am 5. Mai 1944 führte das SD-Kommando im Verein mit dem Gestapoagenten Wiard und einigen Feldgendarmen eine Razzia am Bahnhof von Commeny (Allier) durch, in deren Verlauf die luxemburgischen Flüchtlinge der deutschen Wehrmacht Raymond Kayser, wohnhaft in Differdingen, Johann Goevelinger, wohnhaft in Lamadelaine, Peter Sinnes, wohnhaft in Niedercorn, Henri Kaufmann, wohnhaft in Schiffingen, und Lucien Olinger, wohnhaft

mee kämpfte für unsere Freiheit in Europa).

„Meine Mutter öffnete, und nach einem Augenblick hörte ich, wie sie einen kleinen Laut des Erschreckens von sich gab und ein Stöhnen. Sie kam in mein Zimmer mit einem gelben Stück Papier in der Hand und weinte. Sie wartete einen Augenblick an der Tür und kam dann zu mir herüber, kniete nieder bei meinem Stuhl und legte die Arme um mich. ‚Oh Nicky‘ sagte sie, ‚es tut mir so leid... aber dein Daddy kommt nicht mehr nach Hause. Nie wieder.‘ Und sie hielt mich fest. Und ich konnte nicht mehr atmen.“

Hut ab vor Amerika

Es stand zu lesen: „Da der Staat von der National- bis zur Kommunalebene für eine ungeheuer große Bandbreite an Dienstleistungen zuständig ist, besteht für die Privatinitiative weniger Bedürfnis, und auch der einzelne Bürger sieht weniger Grund, seine Freizeit für ehrenamtliche Dienste einzusetzen.“

Europäische Länder können in dieser Hinsicht nicht mit den Vereinigten Staaten in Wettbewerb treten, wo 80 Millionen Amerikaner oder 45% der erwachsenen Bevölkerung über 18 Jahre pro Woche mehr als fünf Stunden ihrer Freizeit einem wohltätigen Zweck widmen. Und zwar widmen müssen, aus moralischer Verpflichtung und sozialem Erfordernis.“

in Oberkerschen, festgenommen wurden.

Von einem deutschen Kriegsgericht wurden Kayser zu 15 Jahren Zuchthaus, Goevelinger zu 12 Jahren Zuchthaus, sowie Sinnes und Kaufmann zum TODE verurteilt. Olinger wurde nicht vor Gericht gestellt. Kayser wurde bis zum 5. Mai, Goevelinger bis zum 23. April und Olinger bis zum 8. Mai 1945 in Haft gehalten. Sinnes und Kaufmann wurden am 19. September 1944 in Dietz/Lahn erschossen.

Berichterstattung ohne Kommentar

Das Emsland

Der Landkreis Emsland ist uns Luxemburgern eine wenig bekannte Region im Nordwesten (vgl. beiliegende Karte) der Bundesrepublik Deutschland. Der Landkreis ist Teil des westlichen Niedersachsen. Die beiden nördlichsten Gemeinden heißen Rhede und Papenburg, die südlichste ist Salzenbergen. Wie eine Lebensader durchzieht der Fluß Ems das Land, der seinen Ursprung im Teutoburger Wald bei Gütersloh hat und gemächlich durch das Emsland fließend bei der Insel Borkum in den Dollard (vgl. Karte) und die Nordsee einmündet.

Das Emsland war Jahrhunderte hindurch der Spielball territorialer und politischer Machenschaften. Dabei handelt es sich um eine armselige Moor- und Torfgegend. Der Boden war und ist armselig, wenig ertragsfähig. Alle Zeit mußte der Fleiß der dort Ansässigen diesen Nachteil ausgleichen. Und das gilt auch für das Emsland unserer Zeit.

Viele Jahrhunderte hindurch, und das bis zu Beginn des 20. Jahrhunderts, war der Torf der begehrteste Braunkohle, der den Emsländern karge Einkünfte sicherte. Im 19. Jahrhundert gab es im ganzen Emsland nur sehr wenige Verdienstmöglichkeiten, mit denen der Lebensunterhalt bestritten werden konnte. Und Armut ist, wie zu allen Zeiten, ein schlimmer Gast. Kein Wunder, daß dazu die Menschen jener Zeit von vielen Krankheiten geplagt waren. Vom Hungern ausgemergelt, wurden sie zu arbeitsunfähigen, hilfsbedürftigen Lebewesen.

Heide- und Moorlandschaft ließen wenig Acker- und Weideland übrig. Der karge Boden war wenig geeignet für Landwirtschaft. Die vorhandenen Bauernschaften und Bauernhöfe erwirtschafteten lediglich das Allernötigste an Eßwaren, um der Ernährung der Bevölkerung gerecht zu werden. Das Ausmaß der Armut ist heute kaum noch nachvollziehbar. Im Erziehungsbereich ging es ebenfalls erbärmlich zu. Meist gab es nur ein-

klassige Schulen, wenn überhaupt, im Emsland.

Eine erste Wende kam mit dem Jahr 1950 und zwar mit der zweiten Stufe der industriellen Revolution. Dies war für die Emsländer der Anfang eines bescheidenen Wohlstands. Und schon fordern die Gesetze der Marktwirtschaft ihren Tribut. Gewerbe und Landwirtschaft müssen sich anpassen. Das Streben nach immer höherem Bruttosozialprodukt fängt an Güter preiszugeben, die kostbarer sind als Wirtschaftswachstum: reine Luft, sauberes Wasser und Raum genug, in dem sich viele wohl fühlen können. Heute, und das muß man wohl sagen, ist der Gast und Besucher im Emsland angenehm überrascht, wenn er die sauberen und gepflegten Dörfer und Städte sieht, aber auch über alles andere, was ihm geboten wird.

Wie bereits gesagt, das Emsland ist für uns Luxemburger ein wenig bekannter Landstreifen. Einige wenige von uns haben ihn spät entdeckt und auch nur wegen höchst unerfreulicher Begebenheiten aus der Zeit des Zweiten Weltkriegs. Hier zu Lande wußte niemand was sich in Wirklichkeit im Emsland zutrug. Und das war regelrecht die Hölle.

Zahlreiche junge Luxemburger, die unter die Dekrete der illegalen Mobilmachung der deutschen Besatzungsmacht gefallen waren, suchten auf dem Weg in den Untergrund, sich der völkerrechtswidrigen Zwangsrekrutierung zu entziehen. Leider wurden allzu viele von ihnen von den Nazi-Häschern eingefangen, zum Tode verurteilt, dann begnadigt und als NN-Gefangene (NN = Nacht und Nebel) verschwanden sie von der Bildfläche. Sehr spät erfuhren wir, daß die deutsche Militärjustiz sie in berühmte Moorlager im Emsland verschleppt hatten, wo sich jede Spur von ihnen verlieren sollte. Heute wissen wir über die kleinsten Details Bescheid, wie die Moorlager von Papenburg aus befehligt und dirigiert wurden, wie sie funktionierten. Auch wissen wir, daß sich in den Lagern die gemeinsten Verbrecher aller Arten

befanden, wie ebenfalls politische Gefangene, Wehrmachtshäftlinge bis hin zu den sogenannten Volksschädlingen. Auch wissen wir Bescheid über die bestialische Behandlung der Häftlinge, wie sie von den Wachmannschaften terrorisiert und gequält wurden. Was der Nationalsozialismus im Emsland in Szene setzte, war etwas, das es in Deutschland, in Europa bis dahin nie gegeben hatte. Es war der Aufbau eines Terrorsystems hinter der zunächst weiterbestehenden Fassade eines Rechtsstaates. Und die naive Begriffseinstellung vieler Emsländer, einer meist katholischen Bevölkerung, ist uns anderen unverständlich, bleibt ein Rätsel. Was über Gewalt und Grausamkeiten im Emsland hinter der Hand gemunkelt wurde, galt ihnen als vorübergehende, unvermeidbare Begleiterscheinung einer Art Neuordnung. In den ausgemergelten, armseligen Kreaturen von Gefangenen sahen die naiven Emsländer willkommene und unbarmherzig auszubeutende, unentgeltliche Arbeitskräfte im Vollzug ihrer Moorkultivierung und Neulandgewinnung.

Ein Sonderkapitel in der Geschichte der Moorlager ist die zeitweilige Unterbringung von französischen, belgischen und luxemburgischen Nacht-und-Nebel-Gefangenen im Emsland. Soweit uns heute bekannt ist, befanden sich dort Ende 1944, Anfang 1945 etwa 108 junge Luxemburger. Nur zehn von ihnen haben den Zweiten Weltkrieg überlebt.

Im Sommer 1944, nach der Landung der alliierten Streitkräfte in der Normandie, begann die Reichsjustizbehörde, in Erwartung des Einmarsches der englischen Armee, die Franzosen und Belgier nach Schlesien und Oberschlesien zu verschleppen. Im Spätherbst 1944 beförderte die Wehrmacht, soweit uns bekannt, 91 junge Luxemburger zusammen mit anderen Wehrmachtshäftlingen nach Sonnenburg ins dortige überbelegte Justizgefängnis. Andere kamen ins Gefängnis nach Siegburg und später ins Wehrmachtsgefängnis nach Torgau. In Sonnenburg, dem heutigen Slonsk in Polen, wurden die 91 in einem gewaltigen Massaker von einem SS-Kom-

mando, das eigens aus Frankfurt-ander-Oder angereist war, in der Nacht vom 30. zum 31. Januar 1945 meuchlings ermordet. Als die Rote Armee nur wenige Tage später dort eintraf, zählte sie 819 Tote.

Die Behandlung der Gefangenen in den Moorlagern hätte nicht menschenunwürdiger sein können. Die Wachmannschaften bestanden aus Angehörigen lokaler SA-Formationen. Der vom NS-Regime beeinträchtigte Spielraum der Justiz ging am Ende der Nazizeit in Perversion über. Die Gefangenen wurden in unvorstellbarem Maße mißhandelt. Man behandelte sie wie man nicht einmal Vieh behandeln würde. Verpflegung war nicht nur spärlich, sondern bestand aus einem Fraß, den man nicht einmal der Fauna vorwirft. Notdurft verrichten ohne vorherige Erlaubniseinholung war Anlaß zur Bestrafung durch die Posten. Von Hygiene keine Spur. Vielfach hat überhaupt kein Anlaß zu Übergriffen bestanden. Aus reiner Freude am Quälen oder um sich die Langweile zu vertreiben fielen die Posten wie Hyänen über die armseligen Kreaturen von Gefangenen her. Während im allgemeinen den Gefangenen Körperverletzungen durch Schlagen mit der Hand ins Gesicht, Treten mit Stiefeln, Schläge mit Gummiknüppeln, Seitengewehren und Gewehrkolben zugefügt wurden, dachten sich die Wachmannschaften noch schlimmere Schikanen aus, um die Gefangenen in besonders übler Weise zu quälen.

Dazu gehörte einmal der sogenannte Bärenanzug, der darin bestand, daß Gefangene mit erhobenen Händen sich so lange um sich selbst drehen mußten, bis sie erschöpft oder von Schwindelgefühl gepackt umfielen. Eine weitere, bei den Posten beliebte Schikane war das Bauen von Moordenkmälern. Dabei mußten die Gefangenen sich schwere, nasse Torfbodenstücke auf den Kopf legen und dann auf einem aus dem Moorwasser herausragenden Torfstück längere Zeit in gerader Haltung ausharren, und zwar mußten sie sich in die Richtung stellen, aus der der Wind ihnen voll ins Gesicht blies, oder bei klarem Wetter ihnen die Sonne ins Gesicht brannte. Wer stundenlang in die Sonne schaut, der erblindet.

Die die Gefangenen so behandelnde Männer waren in der Regel Ar-

beitslose, nicht Vorbestrafte gewesen. Sie gehörten der SA oder der NSDAP an, in deren Uniformen sie sich als Übermenschen wähten, die alle Macht und Gewalt über ihre Mitmenschen hatten. Sie hatten sich freiwillig zum Gefangenenaufsichtsdienst gemeldet. Bei geringer Entlohnung und eintönigem Dienst in Uniform gewannen sie das Gefühl über andere zu herrschen, gerieten sie nach und nach in eine Lethargie die zu Geflogenheiten führte, wie sie nur in pervertierten, menschlichen Hirnen möglich sind. Von Deklassierten zu Herren aufgestiegen, von Vorgesetzten ungezügelt, im Gegenteil von diesen noch animiert und von vager NS-Ideologie stimuliert, entfaltete die große Mehrzahl unter ihnen brutale Züge, erfanden sie sadistische Späße und Quälereien, ja die **Hölle im Moor**.

Auch die ungeheuerliche Forderung des Gauleiters Gustav Simon an das Oberkommando der Wehrmacht: „Kein Luxemburger Wehrmachtflüchtling darf diesen Krieg überleben!“ war in Papenburg und im Emsland gehört worden. Kein Wunder, daß die Luxemburger Jungen gezielt aus den Moorlagern ausgesondert wurden und im Spätherbst 1944 in den Osten nach Sonnenburg gebracht worden waren. Anhand der vorauf geschilderten Zustände in der Hölle im Moor kann man sich leicht vorstellen, in welcher gesundheitlichen Verfassung und in welchem geistigen Zustand sie in die Strafanstalt Sonnenburg eingeliefert wurden und nach knapp drei Monaten dort meuchelmörderisch exekutiert wurden.

Der Fall Willi Herold.

Dieser Fall ist typisch für das, was das Naziregime an Unheil mit seiner Hitlerjugend an der Jugend des III. Reiches anrichtete. Der Fall Willi Herold ist ein Beispiel des realen Faschismus. Über die Hitlerjugend, den Reichsarbeitsdienst hatte dieser junge Bursche es in der Wehrmacht zum Gefreiten gebracht. Davor war er Schornsteinfegerlehrling gewesen. Die nationalsozialistischen Machthaber hatten einen unscheinbaren Jungen zu einem äußerst gefährlichen Mörder herangezogen.

Willi Herold war ein Teenager, der im April 1945 willkürlich, aus Lust der Macht und ohne Not die Ermordung von fast 200 Menschen verurteilte. Zum damaligen Zeitpunkt rückte die englische Armee von Papenburg kommend ins Emsland ein und es blieb was dort noch an Wehrmachtbeständen geblieben war auf. Der Gefreite Willi Herold fand in einem Stollen eine Grabgrube, die mit Handgranaten besetzt war. Er schloß sich dem Hauptmannsuniform der Luftwaffe an und erklärte sich zum Hauptmann Herold. Forsch auftretend scharte er in verbrecherisch-militärischer Anmaßung einen Haufen ebenfalls versprengter Soldaten um sich.

Requirierend und saufend, getrieben von der Angst der unweigerlich Niederlage des zum tausendjährigen Reiches, zog Herold mit seiner Soldateska die Ems entlang nach Norden. Die NSDAP-Ortsgruppenleiter aus den durchstreiften Dörfern, hatten zu den Wachmannschaften der Moorlager gehört. Als bei Mißlungenen Evakuieren einiger Lager zahlreiche Gefangene fliehen konnten kam es zur Unruhe in der Bevölkerung. Es war das Anlaß genug für den NS-Amtswalter beim Saufen mit dem schneidigen, fremden Hauptmann Herold der Schnapsflasche auf den Tisch hauen und von notwendigem hart Durchgreifen zu schwadronieren. Herold sahen die Nazi-Bonzen den Idealtyp eines NS-Offiziers. Er sah aus, hatte ein einwandfreies Auftreten, sprach frei daher, ja für sie war er ein zackiger, junger Offizier.

Hinter einem regionalgeschichtlichen Hintergrund schwang der unmißverständliche Hochstapler Herold sich zum Sondergericht auf Befehl seines Führers auf und sprach Mordbefehle aus. Er war der große Held, der Herr über Leben und Tod.

Im Lager Aschendorfer-Moor, ein Lager der Wehrmacht beanspruchte, suchte Willi Herold willkürlich über 100 Inhaftierte aus, stellte sie vor ein von ihnen ausgehobenes Massengrab und ließ sie mit Schußwaffen aus einer Zweizentimeter-Fliegerwehrrakete niedermähen. Als er heiß gewordene Maschinenwaffe sagte erledigte seine Soldateska die Lagerwachmannschaft den Rest mit Handfeuerwaffen und Handgra-

ten. Flüchtiggegangene Gefangene wurden außerhalb des Lagers aufgespürt und ohne weiteres erschossen. Es war für diese Rohlinge die Faszination der absoluten Todesmacht aus Schußwaffen, die mit der Zigarette im Mundwinkel ausgeübt wurde und die sich mordgeil an Menschen austobte.

In der Stadt Leer erschloß die Gruppe Herold fünf Niederländer als angebliche Spione. Eines der Opfer wurde lebendig verscharrt und erstickte elendig unter der Erde, wie eine spätere Obduktion nachwies. Nirgendwo fand sich jemand, der der wilden Schlächterei Einhalt geboten hätte, der dem falschen Hauptmann in Luftwaffenuniform Einhalt geboten hätte. Nicht einmal in Papenburg, wo die Hauptstelle der Lagerleitungen eingerichtet war, war man imstande den Unhold Herold zu stoppen. Das Massaker, das vor Mitte April 1945 ein Gefreiter der Wehrmacht in Hauptmannsuniform, der 19jährige Schornsteinfegerlehrling Willi Herold im Aschendorfermoor angerichtet hatte, die Ermordung von über hundertfünfzig Häftlingen und solchen, die flüchtiggegangen waren, ist das brutalste und makaberste Geschehen, das wir trotz aller unserer Erfahrungen für unmöglich gehalten hatten. Darüber hinaus zeigt es uns, daß Aussagen eines nazistischen Propagandaleiters wie Josef Goebbels, der bei der Beerdigung von SA-Schlägern behauptete: „Wir Deutsche verstehen es vielleicht nicht zu leben. Aber sterben können wir fabelhaft“, ihre Wirkung nicht verfehlte.

Solche Behauptungen und noch viele andere pervertierten nicht wenige Deutsche. Auch heute steht man kopfschüttelnd vor der grauenhaften Skrupellosigkeit der Täter, insbesondere von einem wie diesem „Henker des Emslandes“.

In Wilhelmshaven lief Willi Herold einer britischen Streife in die Arme. Nach einer Gerichtsverhandlung im Jahr 1946 wurde Herold zum Tode verurteilt und hingerichtet. Mit 19 war er zu ungeheuerlichen Freveltaten angetreten, mit 20 war er tot.

Mancher wird sich fragen, aus welchem Anlaß, dieser Artikel verfaßt wurde. Dazu gibt es gleich mehrere Gründe. 1. Wir möchten der sich abzeichnenden Gefahr der Vernebelung

und des Vergessens dessen entgegenwirken, was den Zwangsrekrutierten in der schweren Zeit des Zweiten Weltkrieges angetan wurde; 2. wir möchten verhindern, daß all das Ungeheuerliche, Erlebte und Durchgestandene auf das Abstellgleis der Geschichte gerät; 3. wir möchten beweisen, wie stark die Erinnerung an den Kalvarienweg der Zwangsrekrutierten in Wirklichkeit ist und wie wir, die Überlebenden, uns in angemessener Form den vielen Toten aus unseren Reihen gegenüber benehmen; 4. wir möchten klarmachen, wie ernst es uns mit der Liebe zur luxemburgischen Jugend und der Sorge um die bleibenden Werte gemeint ist.

Gerade das Emsland ist mit einem maßgeblichen Teil der grauenhaften Geschichte der Zwangsrekrutierten behaftet. Dessen waren wir uns schon lange bewußt und sind es uns auch heute noch. Seit 1970 unterhält unsere Föderation engen Kontakt mit den Mitgliedern des Dokumentations- und Informationszentrum (abgekürzt: DIZ) in Papenburg (Niedersachsen.)

Mit unseren Nachforschungen über mehr als 100 junge Zwangsrekrutierte begannen wir 1965. Beinahe 20 Jahre dauerte die Suche nach unseren Nacht-und-Nebelgefangenen. Es war eine aufreibende Arbeit gewesen. Zuerst waren es Indizien, die uns ins Emsland führten, in die sogenannte **Hölle im Moor**. Am Ende hatte sich die lange Sucharbeit dann doch gelohnt. Im April 1985 waren wir in der Lage eine Liste von 108 Namen von Luxemburger Jungen zu veröffentlichen, von denen wir nachweislich wußten, daß sie in den emsländischen Moorlagern gefangengehalten wurden.

Auf der Suche nach diesen Zwangsrekrutierten fanden wir ebenfalls heraus, daß im Herbst 1944 91 von ihnen beim Räumen der Lager ins Strafgefängnis Sonnenburg, heute Slonsk, verschleppt und dort in einem gewaltigen Massaker ums Leben gebracht worden waren.

Um ihrer und aller anderen, die eine schreckliche Zeit ihres Lebens in den Moorlagern verbracht hatten, zu gedenken, ließ unsere Föderation zwei Steine von jeweils drei Tonnen, die aus einer luxemburgischen Steingrube entnommen worden waren, im Ems-

land aufbauen. Die Einweihung dieser beiden Gedenksteine fand am 10. resp. 11. Mai 1985 statt, und das im Rahmen des 40. Jahrestages des 8. Mai 1945, als der Zweite Weltkrieg vorüber war. Beide Steine sind mit je einer Bronzetafel versehen, die folgende Aufschrift tragen:

ZUM GEDENKEN
DER LUXEMBURGER

die hier litten und starben

DIR SIT NET VERGIESS!

Fédération des Victimes du Nazisme
Enrolés de Force – Luxembourg

DIR SIT NET VERGIESS!

Das ist so eine Sache. Leider müssen wir heute erleben, daß all die schlimmen Dinge, die einer jungen Generation widerfahren, auf dem Abstellgleis der Geschichte landen. Zum Beispiel: 1985 waren, trotz intensiver Bekanntmachung, lediglich 65 Luxemburger bei der Einweihung der beiden Denkmäler im Emsland anwesend. Allein diese Tatsache stimmt einen bedenklich, das um so mehr, wenn man weiß, daß nachgewiesenermaßen 108 Jungen sich in den Emslandlagern befanden. Die weitaus größte Zahl derer, die an den Einweihungsfeierlichkeiten teilnahmen, waren solche, die nicht einmal mit den damaligen Gefangenen verwandt sind. Damals wie heute fragen wir uns: „Hatten diese jungen Luxemburger keine Familienangehörigen? Sind sie wirklich längst vergessen?“

Eine andere äußerst traurige Begebenheit aus der deutschen Besatzungszeit führt uns ein weiteres Mal ins Emsland. Diesmal nach Lingen. Hierbei handelt es um Repressalien der Nazis nachdem am 20. Juli 1944 zwei junge Luxemburger, die aus der Wehrmacht entflohen, im Marscherwald versteckt waren und in Junglinster den dortigen meist gehaßten Ortsgruppenleiter der Volksdeutschenbewegung und NSDAP auf offenem Feld erschossen hatten.

Noch am selben Tag wurden 63 Männer aus Junglinster und den umliegenden Ortschaften von Gestapomännern gefangengenommen. Teils waren sie im Gefängnis im Stadtgrund, teils in Gefängnissen in Trier, Konz und Ehrang inhaftiert. Dort wur-

den sie nach Gestapomethoden verhört und in Unwissenheit gelassen, über das was ihnen bevorstand. Diese Geiselnahme dauerte 3 Wochen. Dann wurden die Opfer ohne irgendwelche Erklärung auf freien Fuß gesetzt.

Doch das war der Repressalien nicht genug. Am 12. August 1944 befohl der Reichsführer der SS, Heinrich Himmler, durch Fernschreiben aus Berlin dem Oberkriegsgerichtsrat Karl Rath in Trier an, für den erschossenen Ortgruppenleiter zehn Luxemburger Geiseln erschießen zu lassen. Dieser griff auf sogenannte „Fahnenflüchtige“ zurück, die zum Tode verurteilt worden waren, danach dann aber begnadigt wurden. Der Ortsgruppenleiter sowie Otto Schulz, I. Staatsanwalt in Köln, ordneten die Hinrichtung von sieben Geiseln in Lingen und drei in Siegburg an.

Die Hinrichtung von drei Geiseln erfolgte in Siegburg am 23. August 1944 um 9.30 Uhr auf dem Schießstand des Ullrater Hofes.

In Lingen fand die Hinrichtung der sieben anderen Geiseln einen Tag später statt, und zwar am 24. August 1944. Sie waren von Karl Rath aus Trier in den Moorlagern ausgesondert

worden. Am 23. August wurden sie ins Strafgefängnis nach Lingen gebracht. Auf dem Schießplatz der Wehrmacht in Schepsdorf sollten sie noch am selben Tag hingerichtet werden. Daraus wurde nichts, weil die Wehrmachtsstelle in Lingen sich zunächst weigerte, ein Exekutionskommando abzustellen. Tags darauf fand die Hinrichtung dann doch statt, und zwar wurden vier Geiseln um 18.10 Uhr und drei weitere um 18.20 Uhr erschossen.

Die sterblichen Überreste der zehn Geiseln wurden nach dem Krieg exhumiert, nach Luxemburg zurückgeführt und auf dem Friedhof „Notre Dame“ in der Hauptstadt beigesetzt.

Relevant in diesem Zusammenhang ist, daß die zehn hingerichteten Geiseln im Rahmen der beiden Aktionen festgenommen und verurteilt wurden, die von dem im besetzten Luxemburg zuständigen SD-Mann, Kriminal-Sekretär Josef Stuckenbrock in Frankreich im Raum Clermont-Ferrand und Les Ancises im Frühjahr 1944 durchgeführt wurde. Die beiden hohen deutschen Justizbeamten Rath und Schulz wurden am 22. Januar 1948 vom internationalen Militärgericht in Hamburg als Kriegsverbrecher

unter Berücksichtigung milder Umstände zu je drei Jahren Freiheitsstrafe verurteilt.

Zum Gedenken an die drei Siegburg hingerichteten Geiseln wurde an der Außenmauer der Gefängnisanstalt eine Gedenktafel ihren Namen angebracht.

Zum Gedenken an die sieben anderen Geiseln ging die Stadtverwaltung Lingen einige Schritte weiter. In der Nähe der Wehrmachtsschießstand befand, ein würdiges Denkmal errichten auf die Namen und das Alter der sieben Luxemburger Geiseln verewigt. Auf derselben Tafel figurieren die Namen von 12 Belgiern, die ein Jahr zuvor dort hingerichtet worden waren. Die Einweihung fand am 13. April 1991 unter Beteiligung einer städtischen Delegation aus Luxemburg statt. Die Familienangehörigen der sieben Geiseln.

Der Stadtverwaltung Lingen bührt unser ganz besonderer Dank, denn sie ist die einzige in der Bundesrepublik Deutschland, die Luxemburgern ein Denkmal errichtet hat. Dankesschuld sollten wir auch zukünftig nicht vergessen.

Vœux de Nouvel An

Vill Gléck am neie Joër
an eng gutt Gesondheet

LES MEMBRES DU COMITÉ DE LA FÉDÉRATION

M. et Mme Jos Weirich, Dudelange
M. et Mme Gaston Junck, Diekirch
M. et Mme Bernard Jacob, Fingig
Mme Josée Reeff, Oetrange
M. et Mme Jean Hames, Gonderange
M. et Mme Emile Olsem, Kayl
M. et Mme Jim Bolmer, Nospelt
M. Nic. Champagne, Esch/Alzette
M. et Mme Jos. Clees, Neidhausen
Mme Melanie Flammang, Luxembourg
M. et Mme Julien Coner, Hesperange
M. et Mme Jules Steffen, Kleinbettingen
M. et Mme Julien Reuter, Waldbredimus
Mme Steffen Marguerite, Esch/Alzette
M. et Mme Emile Gruber, Lintgen
M. et Mme Muller Jacques, Tétange
M. Melcher Norbert, Steinsel

M. Melcher Norbert, Steinsel
Mme Nommesch-Bausch Joséphine, Mullendorf
M. et Mme Pleimling-Feltgen Théo, Steinsel
Mme Reckinger-Stein Emilie, Mersch
Mlle Reding Gabrielle, Mullendorf
M. et Mme Schintgen-Schell, Mullendorf
Mme Schmit-Husting Berthe, Mullendorf
M. et Mme Spanier-Gudendorff Gaston, Steinsel
M. et Mme Steinmetz-Poeckes Jean, Steinsel
Mme Steyer-Tremont Odile, Steinsel
Mme Steyer-Wildschutz Maria, Mullendorf
M. Steyer Nic, Mullendorf
M. Tedeschwilli Georges, Steinsel
Mme Tedeschwilli-Klein Beby, Steinsel
Fam. Tedeschwilli-Miny Nico, Rollingen/Mersch

SECTION SUD/OUEST (SECTION RÉUNIE)

M. et Mme Schmit Roger, Garnich
M. et Mme Schmitz Roger, Garnich
M. Giersch Julien, Clemency
M. et Mme Meyers Roger, Hautcharage
M. Thiry Eugène, Dahlem
Mme Glodt Alice, Bascharage
Mme Colling Marcelle, Bascharage
M. et Mme Guirsch-René (président LRL), Bascharage
Mme Schiltz Vicky, Clemency
Mme Hoeltgen Lucie, Clemency
M. et Mme Pesch François, Sprinkange
M. et Mme Michaelis Camille, Dippach

SECTION HOSINGEN

Bauster-Boever Jean, Holzthum
Baustert-Schaus Mathias, Hosingen
Baustert-Bourgmeyer Valentin, Wahlhausen
Blasen-Mangers Cécile, Munshausen
Brachmann-Bleser Michel, Marbourg
Brücks Joseph, Marbourg
Clees-Hermes Joseph, Neidhausen
Clesen-Bauler Pierre, Rodershausen
Dohm-Atten Jean-Pierre, Hosingen
Faber-Houschette Lucie, Hosingen

SECTION STEINSEL

M. et Mme Baulesch-Meckel, Mullendorf
M. et Mme Bix Paul, Steinsel
M. et Mme Clees-Conter Nic, Mullendorf
M. et Mme Ecker-Reuter Pierre, Steinsel
M. et Mme Eiffes-Bontemps Théo, Heisdorf
M. et Mme Enders-Scheuer Hubert, Moesdorf/Mersch
M. Frantz Raymond, Junglinster
M. et Mme Haan-Lahr Armand, Mullendorf
M. et Mme Hamer-Mootz Erny, Mullendorf
M. Hansen Gust, Roeser
Mme Hansen-Picard Eugénie, Roeser
M. et Mme Hilbert-Feltgen Martin, Mullendorf
M. et Mme Hoffmann-Goedert Félix, Keispelt
M. et Mme Hoffmann-Massard, Mullendorf
M. et Mme Hubert-Koenig Albert, Steinsel
M. et Mme Jacoby-Thinnes Jos, Dommeldange
Mme Kaufmann-Weis Lony, Mersch
Mme Kimmes-Hansen Mathill, Mullendorf
Mme Klein-Baum Margot, Steinsel
M. et Mme Koenig-Schanen André, Heisdorf
Mme Kolber-Schmit Yvonne, Mullendorf
Mme Lepage-Regenwetter Marguerite, Steinsel
M. et Mme Marson-Marson René, Steinsel

Les Sacrifiés 6/97



Visite Musée Classes 1927 + 1928 27.10.97

Photo Arsène

Les Sacrifiés

Federspiel-Hupperts Hélène, Marnach
 Frieseisen-Mossong Joseph, Hosingen
 Frieseisen-Majerus Martin, Wahlhausen
 Heinen Albert, Neidhausen
 Herrmann-Peffer Barbe, Consthum
 Hever-Schuller Maria, Hosingen
 Hoschet-Graffé Antoinette, Marnach
 Jacobs-Pint Christophe, Marnach
 Jacobs-Mersch Nicolas, Dorscheid
 Kaes-Jans Clement Hoscheid-Dickt
 Keilen-Dockendorf Barbe, Wahlhausen
 Kirsch Anna, Dorscheid
 Klein-Thilges Catherine, Consthum
 Lanners-Marx Michel, Hosingen
 Laschette-Braun Jean-Pierre, Hoscheid
 Meyer-Lick Anna, Hosingen
 Mossing-Zanter Pierre, Wahlhausen
 Neuman-Schroeder Léon, Hosingen
 Nosbusch-Gillen Catherine, Hosingen
 Oberlinkels-Oberlinkels Joseph, Hosingen
 Peters-Schmitz Lucie, Echternach
 Pleim-Fux Marcel, Hosingen
 Rasqué-Gleis Marguerite, Hosingen
 Schmitz-Goebel Jacques, Hosingen
 Mme Schneider-Kremer, Marnach
 Schroeder-Majerus Joseph, Rodershausen
 Tausch-Lentz Pierre, Hosingen
 Weber-Heinen Paul, Marnach
 Wolter-Krier Norbert, Rodershausen
 Zoenen-Spoo Markus, Marbourg

SECTION RAMBROUCH

Amicale des enrôles de force, Rambrouch
 M. Hoffmann-Claren Lucien, Rambrouch
 M. et Mme Frising-Hoffmann Théo, Rambrouch
 M. et Mme Thommes-Weber Raymond, Arsdorf
 M. et Mme Bolmer-Wildgen Nic, Holtz
 M. et Mme Strotz-Daubenfeld Jos, Bigonville
 M. Kohl-Roulling François, Hostert/Redange
 M. et Mme Hilbert-Waltzing Jean-Pierre, Colpach-Bas
 M. et Mme Zigrand-Paquet Léon, Martelange
 M. et Mme Zigrand-Strotz François, Perlé
 Mme Stadtfeld-Paquet Jean, Perlé
 Mme Janes-Strotz René, Holtz
 M. et Mme Collignon-Majerus Nic, Rambrouch
 Mlle Graas Christiane, Rambrouch
 M. et Mme Majerus-Derneden Georges, Rambrouch
 Mme Maus Elise, Rambrouch
 Mme Schaack-Nanquette Eug., Arsdorf
 M. et Mme Grotz-Nanquette Jean-Pierre, Hostert/Redange
 Mme Junio-Wildgen A., Holtz
 Mme Thill-Eppe Marcel, Folschette
 M. Wantz Josy, Lannen
 M. et Mme Ugen-Hurt Paul, Folschette
 M. et Mme Steichen-Deckenbrunnen Victor, Roodt/Redange
 M. et Mme Rausch-Kieffer Jean, Bilsdorf
 Mme Berens Marie, Bilsdorf
 M. Gregorius Camille, Bigonville
 M. Schartz Emile, Grevels
 Mlle Schartz Catherine, Grevels

Mme Mores-Schleich Suzanne, Perlé
 Mme Provost-Kerger Martha, Rambrouch
 M. et Mme Mertens-Schroeder Camille, Rombach
 Mme Rasqué-Metz Agnès, Arsdorf
 M. et Mme Eicher Roger, Luxembourg-Dommeldange
 M. et Mme Picard Pierre, Perlé
 M. et Mme Kraus-Hollerich Léon, Hostert/Redange
 Mme Konrath Suzanne, Wolwelange
 Mme Rodesch-Schreiber Virginie, Arsdorf
 M. Reding Nicolas, Folschette
 Mme Frising-Claude Gaby, Perlé
 M. Thill Jean, Roodt/Redange
 Mme Ginter-Kaes, Bigonville
 Mme Reichling-Reding Joséphine, Bilsdorf
 Mme Schwarz Marcelle, Bigonville
 Mme Weisgerber Nelly, Ell
 Mme Graf Yvonne, Ell
 M. et Mme Steichen Jos, Schifflange
 M. et Mme Fassbinder, Koetschette

SECTION REMICH

Wagener Pol, Remich
 Gengler Catherine, Wellenstein
 Clement-Wiltz Léon, Remich
 Hary Cécile, Remich
 Hoffmann-Krier Luss, Wellenstein
 Gales-Mauritius Norbert, Wellenstein
 Gales-Winkel Norbert, Wellenstein
 Mme Schram-Heynen, Bech-Macher
 Lauth-Krier Robert, Stadtbredimus
 Woeldgen-Krier Fons, Bech-Macher
 Kieffer-Speltz René, Greiveldange
 Heinisch-Frieden, Greiveldange
 Mme Kieffer-Schomer, Greiveldange
 Kutten-Schommer Roby, Erpeldange/Bous
 Majerus-Steichen Georges, Remich
 Seny-Vesque Alph., Wellenstein
 Wivenes Luc, Remich
 Diederich Julie, Mondorf
 Moris Cécile, Kayl
 Schlime André, Greiveldange
 Geimer Fernand, Bech-Macher
 Wilwert Aloyse, Wellenstein
 Kass Eugen, Bous
 Mreches Albert, Assel
 Foetz-Kieffer Jos, Rolling
 Greiveldinger Jos, Rolling Millen
 Fenten Ernest, Bous
 Cigrang Raym., Bous
 Friden Camille, Greiveldange
 Lauth Thérèse, Greiveldange
 Friederici-Boden Laure, Remich
 Schumacher-Goergen Marcel, Remich
 Muller-Schumacher Hélène, Remich
 Malempre-Berchem Maus, Remich
 Weber-Kuhn Margot, Remich
 Kieffer-Welfringer Th., Remich
 Godart-Pundel Em., Remich
 Gudendorf-Geimer P., Bech-Macher
 Schaack M. Th., Remich

SECTION DUDELANGE

M. et Mme Jos Weirich, Dudelange
 M. Paul Schammo, Dudelange
 M. et Mme Jos Benoît, Dudelange
 M. et Mme Ferd Majerus, Dudelange
 M. et Mme Norbert Bastian-Hoffmann, Dudelange
 Mme Léa Lordong-Hilgers, Luxembourg
 Mlle Alice Libar, Dudelange
 M. et Mme Jos Putz, Dudelange
 M. et Mme Aloyse Reger, Dudelange
 M. et Mme Antoine Rosseljong, Dudelange
 M. et Mme Théo Schintgen, Dudelange
 M. et Mme Nicolas Sturm, Dudelange
 Mme Nelly Theobald, Dudelange
 M. et Mme René Kerf, Bettembourg
 M. et Mme J. Pierre Molitor, Dudelange
 Mme Maria Diederich, Dudelange
 M. et Mme Bernard Héros, Dudelange
 M. et Mme Roger Pleger-Thein, Dudelange
 M. et Mme Arsène Diederich, Dudelange
 M. Jean Lakaff, Dudelange
 M. René Bichler, Luxembourg
 M. et Mme Michel Gross, Dudelange
 M. et Mme M. Soffiatur-Hahn, Dudelange
 M. Louis Wendel, Dudelange
 M. et Mme Louis Kettel, Dudelange
 M. et Mme Jean Lorsché, Dudelange
 Mme Anita Hansen, Dudelange
 M. et Mme Charles Kieffer, Dudelange

SECTION NIEDERKORN

M. et Mme Betz-Plomb Paul, Lenningen
 M. et Mme Jacob-Schmitz Bernard, Fingig
 M. et Mme Boehm-Baites Charles, Niederkorn
 M. et Mme Felgen-Flander Victor, Niederkorn
 M. et Mme Roos-Cordier Raymond, Niederkorn
 M. et Mme Kleren Marcel, Lallange
 M. et Mme Maar Marcel, Grevenmacher
 M. et Mme Seyler-Dummon Ferdy, Niederkorn
 Mme Linden-Klein Pauline, Dippach-Gare
 Mme Nürenberg-Reuter Mady, Niederkorn
 Mme Mancini-Lallemang Germaine, Niederkorn
 Mme Wilmes-Courtois Andrée, Niederkorn
 Mme Ansay-Grethen Margot, Niederkorn
 M. Lallemang Norbert, Niederkorn
 M. Huberty Albert, Niederkorn

SECTION SEPTFONTAINES

M. et Mme Bolmer Jean Pierre, Nospelt
 M. et Mme Bonifas Nicolas, Nospelt
 M. et Mme Hoffelt Nicolas, Nospelt
 M. et Mme Meyer Edmond, Nospelt
 M. et Mme Wilhelm Jean-Pierre, Luxembourg
 M. Hess Georges, Luxembourg
 M. et Mme Flamant Léon, Roodt
 M. et Mme Flies Jos, Tuntange
 M. et Mme Schmit Nicolas, Saeul

Mme Barthel-Back Marechen, Septfontaines
 M. et Mme Consbruck Jos, Septfontaines
 Mme Hermann-May Irène, Septfontaines
 Mme Muller-Heitz Hortense, Septfontaines
 M. et Mme Noesen Camille, Septfontaines
 M. et Mme Noesen Jim, Septfontaines
 M. et Mme Noesen Marcel, Septfontaines
 M. et Mme Schmit Arsène, Septfontaines
 M. et Mme Weiler Camille, Septfontaines
 Mme Winandy-Hansen Gréidy, Septfontaines

SECTION COLMAR-BERG

M. Arendt Jos, Colmar-Berg
 Mme Vve Becker-Kerger Fernande, Colmar-Berg
 Fam. Biltgen-Meyers Henri, Colmar-Berg
 Fam. Colling-Weber Jos, Colmar-Berg
 Fam. Diederich-Noesen Jos, Colmar-Berg
 Mme Vve Jacobs-Leiner Catherine, Colmar-Berg
 M. Kalmus Léon, Waldbillig
 Fam. Klein-Kellen René, Colmar-Berg
 Fam. Kohn-Mannes Jos, Colmar-Berg
 Fam. Leyder-Schmit Willy, Colmar-Berg
 Fam. Muller-Fisch René, Colmar-Berg
 Fam. Schaul-Brachmond Jos, Colmar-Berg
 Mme Vve Scholtes Irène, Boevange/Attert
 Fam. Soisson-Berchem Eugène, Colmar-Berg
 Mme Vve Thill-Grethen Catherine, Bissen
 M. Wagner Jean, Cruchten
 M. Weber Pierre, Colmar-Berg
 Fam. Weis-Watgen Jean-Pierre, Colmar-Berg

SECTION KOERICH

M. et Mme Bensch-Schmitz Jos, Hagen
 M. et Mme Diener-Wingert Théo, Koerich
 Mme Even-Kremer Octavie, Koerich
 M. et Mme Flamang-Schintgen Emile, Koerich
 M. et Mme Frising-Bartholmé Eugène, Koerich
 M. et Mme Goniva-Birger Robert, Koerich
 M. et Mme Huss-Fonck Jean, Koerich
 M. et Mme Hutmacher-Freimann Charles, Koerich
 M. Jeitz Alphonse, Luxembourg
 Mme Krecké-Thillges Christine, Esch-Alzette
 M. et Mme Kremer-Toussaint Ernest, Goetzange
 M. et Mme Krier-Lux René, Goetzange
 M. Meyers Léon, Goeblange
 Mme Moes-Wampach Joséphine, Koerich
 M. et Mme Mondot-Christmann Nic, Goeblange
 M. Roben-Meisch Albert, Koerich
 M. et Mme Schmit-Elsen Ady, Goeblange
 M. et Mme Schroeder-Hennes Etienne, Koerich
 Mme Steffes-Mackel Albertine, Koerich
 M. et Mme Straus-Morth Pit, Koerich
 Mme Tescher-Brosius Henriette, Goetzange
 M. et Mme Thillges-Nilles Nic, Goeblange
 Mme Unsen-Hensel Cécile, Moesdorf
 Mme Wagner-Weber Suzanne, Soleuvre

SECTION ETTTELBRUCK

M. et Mme Juncker Ed., Ettelbruck
M. Lutgen Henri, Ettelbruck
M. et Mme Hirt J. P., Warken
M. et Mme Schauls Marcel, Ettelbruck
Mme Posing-Peters Jeanny, Ettelbruck
M. et Mme Schmit Jacques, Ettelbruck
M. et Mme Gillen Jim, Ingeldorf
M. et Mme Mergen Camille, Oberfeulen
M. et Mme Jacoby Pierre, Ettelbruck
M. et Mme Bisdorff Gaston, Ettelbruck
M. et Mme Gruber Emile, Lintgen
Mme Lanners-Bertermes Ed., Ettelbruck
M. et Mme Diederich Jean, Ettelbruck
M. Origer Jean-Pierre, Eschdorf
M. et Mme Rock Roger, Luxembourg
M. Thill Camille, Tétange
M. et Mme Peters Gust., Ettelbruck
M. et Mme Rosenfeld P., Bourscheid
Mme Hansen Triny, Ettelbruck
M. et Mme Lanners René, Ettelbruck
Mme Lentz-Unsen Anny, Ettelbruck
M. Schank Pierre, Ettelbruck
M. et Mme Bourg Erwin, Ettelbruck
M. et Mme Thein Jean, Ettelbruck
M. et Mme Meyer Emile, Ettelbruck
Mme Koob Marie-Claire et enfants, Bourscheid
M. Nilles Bernard, Ettelbruck
M. et Mme Schmit Joseph, Hovelange
M. et Mme Zacharias Gaston, Schieren
M. et Mme Eischen Josy, Ettelbruck
Mlle Reef Maria, Ettelbruck
M. et Mme Nicolay-Freimann Paul, Ettelbruck

LIBERATIOUN

AUS RUSSESCHER GEFAANGENSCHAFT

D'Komeroden vun der Libération
aus russescher Gefangenschaft 7.12.1945
M. et Mme Bache-Thein Constant, Niederfeulen
M. Bichler René, Luxembourg
M. et Mme Hild Roger, Schengen
M. et Mme Lallemand Georges, Esch/Alzette
M. Meicher Norbert, Steinsel
M. et Mme Modert-Raas Jos, Machtum
M. et Mme Thein-Rock François, Remich

SECTION ESCH/ALZETTE

M. et Mme Hamilius J. P., Luxembourg
M. et Mme Steil Xavier, Esch/Alzette
M. et Mme Jacoby Théo, Esch/Alzette
M. et Mme Adam Bert, Esch/Alzette
M. et Mme Stoffel Jos., Esch/Alzette
M. et Mme Maintz Ady, Esch/Alzette
M. et Mme Hellenbrand Em., Esch/Alzette
M. et Mme Scala Roger, Esch/Alzette
M. et Mme Abers Jean, Esch/Alzette
Mme Steffen Marg., Esch/Alzette

Mme Wagner Fern., Esch/Alzette
Mme Frising-Hoffmann, Esch/Alzette
Mme Frising-Feierstein, Esch/Alzette
Mme Flammang Vicky, Esch/Alzette
M. et Mme Dr. Majerus Nic, Esch/Alzette
M. et Mme Schroeder-Don, Pétange
M. et Mme Frisch M., Esch/Alzette
M. et Mme Decker Marc, Esch/Alzette
M. et Mme Steil Charles, Soleuvre
M. et Mme Steil Michel, Soleuvre

SECTION DIFFERDANGE

M. et Mme Heinen François, Differdange
M. et Mme Meyer Roger, Differdange
M. et Mme Daleiden Willy, Differdange
M. et Mme Sanctuary André, Differdange
M. et Mme Peters Jean, Differdange
M. et Mme Promme Jos, Differdange
M. et Mme Kamp Jean, Differdange
M. et Mme Schneider Marcel, Differdange
M. et Mme Hoffmann Henri, Differdange
M. et Mme Dappe Henri, Differdange
Mme Schuster-Pütz Alice, Differdange
Mme Schmit-Bachstein, Differdange
Mme Bauler-Goerres, Differdange
Mme Nimal Edmond, Soleuvre
Café Wampach Julien, Differdange
M. et Mme Kiefer Henri, Beckerich
Mme Michels Léonie, Differdange
M. et Mme Barthel Arthur, Differdange
Mme Schimberg Edmond, Differdange
Mme Krippeler Victor, Differdange
Mme Schimberg Pierrette, Differdange
M. Oster Raymond, Differdange

SEKTIOUN EISCHEN

M. et Mme Cariers-Gath Joseph, Eischen
Mme Dahm-Maas Michel, Eischen
M. et Mme Goelff-Leider Arsène, Eischen
M. et Mme Gosselin-Goergen Jean, Steinfort
M. et Mme Hausmann-Bouchard André, Eischen
Mme Hansen-Gerson Henri, Eischen
M. et Mme Hansen-Corring Joseph, Steinfort
M. et Mme Hansen-Walerius Henri, Luxembourg
Mme Hirtzig-Kerschen Yvonne, Luxembourg
M. Hoffmann Paul, Eischen
Mme Johann-Mertz Yvonne, Eischen
M. Leisen Joseph, Pétange
M. Lommel François, Eischen
Mme Mertz-Metzler Camille
M. et Mme Mertz-Schroeder Eugène, Eischen
M. et Mme Miny-Moes René, Eischen
M. et Mme Ourth-Hoffmann Raymond, Eischen
Mme Reding-Conter Nicolas, Eischen
M. et Mme Pirsch-Feiereisen Philippe, Eischen
Mme Schmitt-Wagner Joseph, Eischen
M. Weber-Cuni Nicolas, Eischen
M. Weyland Eugène, Eischen

M. Weyland Marcel, Eischen
M. et Mme Wolff-Riechert Camille, Eischen
M. Wolff Lucien, Eischen
M. et Mme Wolff-Moes Léopold, Eischen

«INDIVIDUELS»

M. Englebert René, Luxembourg
M. Fox René, Hesperange
M. Kirch Jeannot, Clemency
M. et Mme Moitzheim Jeff et Simone, Luxembourg
M. Theato Cath, Luxembourg
M. et Mme Glod-Reuter, Olm
M. Neuens Joseph, Bourglinster
M. Schadeck Alfred, Heispelt/Wahl
M. et Mme Ludivig-Schloesser Al., Howald
M. et Mme Oster-Burgard J. P., Differdange
M. Schwachtgen Camille, Luxembourg
M. Hauer Léon, Howald
M. et Mme Ries-Schank Pierre, Pétange
M. et Mme Moris-Massard Jean, Luxembourg
M. et Mme Schockmel-Hopp Théo, Rodange
M. et Mme André-Stull Jacques, Lamadelaine
M. et Mme Faber-Mousel Richard, Wasserbillig
M. et Mme Reis-Hoffmann Joseph, Luxembourg
M. et Mme Hastert Michel, Esch/Uelzecht
Mme Jacoby-Hoffmann Mélanie, Wiltz
Mme Klein Dora, Luxembourg
M. et Mme Medernach Lucien et Marguerite, Luxembourg
M. Schlim Ed., Pétange
M. et Mme Franssens Léon, Luxembourg
M. Schmitt Gaston, Bonnevoie
M. Pauly Joseph, Bascharage
M. et Mme Reuter Julien, Waldbredimus
Mme Scholtes Cécile, Harlange
M. Scholtes Aloyse, Harlange
Mme Lein-Kohl, Esch/Alzette
M. et Mme Grandgenet-Ripp, Steinheim
M. Oswald Robert, Bascharage
M. Petit Nicolas, Luxembourg
Mme Schweich-Jentges Catherine, Ernster
M. Freichel Jean, Bascharage
M. Thein Henri, Pétange
M. et Mme Ries Roger, Pétange
Mme Ries Germaine, Pétange
M. et Mme Sunnen-Schmit Ernest, Leudelange
M. Ernest Marcel, Wasserbillig
M. Gottung Willy, Belvaux
M. Flies-Flamant Joseph, Tuntange
Mme Majerus-Lamborelle Mathilde, Mecher
M. Poull Aloyse, Rhode-Saint-Genèse
M. Justin Demuth, Esch/Alzette
M. Victor Graaff, Diekirch
M. et Mme André Schumacher-Diederich, Wormeldange
M. et Mme Thull-Theisen, Alzingen (Hesper)
M. et Mme Marcel Schiltz, Rameldange (Junglinster)
M. et Mme Nic. Schott, Altlinster (Junglinster)
Dr. Edouard Welter et Mme, Junglinster
M. Albert Bichler, Helmdange
M. Nicolas Goedert, Gosseldange
M. et Mme Albert Wilwo-Kieffer, Niederkorn

SECTION MONDERCANGE

Amicale des EdF, Mondercange
M. et Mme Kongs Josy, Pontpierre
M. et Mme Hoellerich Alphonse, Pontpierre
Mme Hoschet Pierre, Pontpierre
M. et Mme Kaes Josy, Bergem
M. et Mme Muller Adolphe, Bergem
Mme Ollinger Arthur, Bergem
Mme Lonien Albert, Bergem
Mme Gérard Maria, Ehlerange
M. et Mme Schartz René, Foetz
M. et Mme Joachim Roger Foetz
M. Schuh Josy, Mondercange
M. et Mme Reiser René, Mondercange
M. et Mme Nies Emile, Mondercange
M. et Mme Neiertz Albert, Mondercange
M. et Mme Melchior Demy, Mondercange
M. et Mme Huppert Ernest, Mondercange
M. et Mme Hilbert Marcel, Mondercange
M. et Mme Huppertz François, Mondercange
M. et Mme Gieres Jean, Mondercange
M. et Mme Eicher Marcel, Mondercange
M. et Mme Diederich Aloyse, Mondercange
M. Barthelemy Camille, Mondercange
M. et Mme Breyer Léon, Mondercange
M. et Mme Bianchy Marcel, Mondercange
M. et Mme Back Marcel, Mondercange
M. et Mme Arnoldy Emile, Mondercange

SECTION USELDANGE

Sektoun Useldéng

SECTION ECHTERNACH

M. et Mme Paul Campill-Job, Echternach
M. et Mme Jean Wagner-Wallers, Echternach
M. et Mme Albert Stephany-Reding, Echternach
M. et Mme Roger Follmann-Kruft, Echternach
M. et Mme René Goebel-Clees, Echternach
M. et Mme Aloyse Steinmetz-Fourmann, Echternach
M. et Mme Norbert Pfeffer-Bortuzzo, Bech
M. et Mme Jean-Pierre Ennesch-Bins, Echternach
M. et Mme Jean-Pierre Schneiders-Jentgen, Echternach
Mme Pierre Faber-Wilhelm, Echternach
Mme Lou Scholer-Holtz, Echternach
M. et Mme Jean Storck-Colling, Echternach
M. et Mme Charles Hardt-Risch, Echternach
M. et Mme Josy Wohner-Schmit, Echternach
Mme Armand Hartmann-Limpach, Echternach
M. et Mme Emile Oberlinkels-Wehr, Echternach
M. et Mme Fernand Thill-Weyer, Echternach
M. et Mme Paul Goergen-Hauptert, Bollendorf-Pont
M. et Mme Jos. Mathieu-Lemmer, Echternach
M. et Mme Marcel Lorenz-Wagner, Echternach
M. et Mme Josy Zeimetz-Sauber, Echternach
M. et Mme Ed. Hoffmann-Sauber, Echternach
M. et Mme Ed. Thibold-Weis, Echternach
Mme Emile Mutsch-Koch, Echternach

SECTION DU NORD CLERVAUX

M. Morn-Reuter Jean, Troisvierges
M. et Mme Leiner-Foetler René, Heinerscheid
M. et Mme Braconnier-Krein Henri, Clervaux
M. et Mme Wagner-Freichel Pierre, Clervaux
M. Stecker Georges, Heinerscheid
M. Haas Martin, Hupperdange
Mme Thilges-Schranz Sophie, Troisvierges
M. et Mme Baulesch-Schroeder Jos., Eselborn
M. et Mme Kreis-Lafleur Charles, Weiswampach
M. et Mme Foog-Flick Alfred, Weiswampach
M. le Curé-Doyen Gevigné Georges, Clervaux
M. et Mme Lentz-Thielen Pierre, Clervaux
M. et Mme Marteling-Baulesch Gust., Clervaux
M. et Mme Wilmes-Weber Lucien, Clervaux
Mme Fuchs-Differding Marie, Clervaux
M. et Mme Cales-Sietzen Albert, Clervaux
M. et Mme Maertz-Wampach René, Clervaux
M. et Mme Mettendorff-Duss Jean, Mecher
M. et Mme Tholl-Mettendorff Camille, Reuler
Mlle Holper Kitty, Heinerscheid
M. Meyers Eugène, Heinerscheid
Mme Grünig-Aubart, Troisvierges
Mlle Haas Christine, Hupperdange
Mme Loni Jans, Hupperdange
Mme Scholtes-Kremer, Hupperdange
Mme Leyder-Flick Emilie, Weiswampach
Mme Anthony-Simon Maisy, Lieler
Mme Bingen-Wagener Irène, Heinerscheid
M. et Mme Kails-Lanners Louis, Strassen
M. et Mme Kails Eduard, Kriens/Luzern
M. et Mme Petitjean-Stecker Jos., Eselborn
M. et Mme Braconnier-Linden Pierre, Huldange
M. et Mme Dengler-Conzemius Hubert, Weicherdange
M. et Mme Diederich-Neumann Henri, Weicherdange
M. et Mme Zangerlé-Closter Vincent, Weicherdange
M. et Mme Kreins-Thielen Marcel, Hupperdange
Mme Schroeder-Freichel Marie, Lieler
M. et Mme Trierweiler-Heinen Maurice, Troisvierges
M. et Mme Maassen Aloyse, Drinklange
M. et Mme Mertens-Scholer Henri, Wilwerdange
M. et Mme Schleich-Verscheure Félix, Basbellain
M. et Mme Sietzen-Schartz Jean, Holler
M. et Mme Schrantz-Harsch Misch, Troisvierges
M. et Mme Schlechter-Heinen Théodore, Reuler
Mme Flick-Blasi, Weiswampach
Mme Pütz-Post, Weiswampach

SECTION KAYL-TÉTANGE

Mme Baesch-Mermotz Maria, Kayl
Mme Bintner Marcel, Kayl
Mme Calmes-Riip Lotty, Tétange
M. et Mme Cresson-Dostert Jean, Tétange
M. Eck Arthur, Tétange
Mme Einsweiler René, Kayl
M. et Mme Elcheroth Arthur, Kayl
Mme Funck-Meyrer, Tétange
Mme Hansen Jean, Kayl
M. et Mme Hoffmann Eugène, Ehlerange

M. et Mme Millim Jean-Pierre, Kayl
M. et Mme Muller-Jopa Jacques, Tétange
M. et Mme Olsem Emile, Kayl
M. et Mme Reger Joseph, Kayl
M. et Mme Risch Fernand, Tétange
Mme Schmit-Seivenrath, Tétange
M. et Mme Schon François, Tétange
M. et Mme Stumpf René, Tétange
Mme Housseau-Kemp Léonie, Tétange
Mme Thill-Arterelle Josy, Tétange
M. et Mme Weber Roger, Kayl
M. Welter Raymond, Kayl
M. et Mme Wetz Charles, Tétange
Mme Wilhelm Léonie, Kayl
M. et Mme Hiltgen-Thoma Jean, Kayl
M. et Mme Thoma-Schroeder Julien, Kayl
M. Deikes Hubert, Kayl
M. et Mme Hoffmann Guillaume, Kayl
M. et Mme Bouquet-Petry, Canach
M. et Mme Petry-Steichen Willy, Kayl
M. et Mme Moris Albert, Kayl
M. et Mme Parrasch-Olinger Irène, Kayl
M. et Mme Noël Jean, Kayl
Mme Moutschen-Kirch Lucien, Kayl
M. et Mme Beringer-Ney Roger, Tétange
M. et Mme Olsem Emile, Kayl

SECTION COMMUNE SANEM

M. et Mme Baltès-Lauer Léon, Belvaux
M. et Mme Baustert-Bourkel Metty, Belvaux
M. et Mme Berchem-Baltès Josée, Belvaux
Mme Bichler-Greisch Marechen, Belvaux
M. Bichler Charles, Belvaux
Mme Freismuth-Leroy J. P., Belvaux
M. et Mme Gérard-Bourkel Xavier, Belvaux
M. et Mme Gerges-Scholtes Guill., Belvaux
M. et Mme Greisch-Rinaldis Alfonse, Belvaux
M. et Mme Heinen-Lentz Grégoire, Belvaux
Mme Hoffmann-Besch Catherine, Belvaux
Mme Krier-Feitz Albert, Belvaux
M. et Mme Koster-Johanns Raymond, Belvaux
M. Hittesdorf Jos, Belvaux
Mme Lafontaine Ginette, Belvaux
Mme Lamberty-Mangers Louise, Belvaux
Mme Pierrard-Schneider Margot, Belvaux
M. et Mme Reuter-Holtz François, Belvaux
M. et Mme Reuter-Mangen Léon, Belvaux
M. Reuter Jean, Belvaux
M. et Mme Rizzi-Ceccotto Jeannot, Belvaux
Mme Schmit-Jankonsky Jacqueline, Belvaux
Mme Schneider-Kap Joséphine, Belvaux
M. et Mme Schockmel-Schockmel Erny, Belvaux
M. et Mme Stoffel-Fug Marcel, Belvaux
Mme Thein-Bourkel Germaine, Belvaux
Mme Thelen-Kler Margot, Belvaux
M. et Mme Weiller-Wennig André, Belvaux
M. et Mme Wiltgen-Englebert Fernand, Belvaux
Mme Schiltz-Johanns Jeanny, Belvaux
Mme Schamburg-Federspiel, Belvaux
M. et Mme Anen-Leytem Arthur, Soleuvre

Mme Anen-Engel Sissy, Soleuvre
Mme Berlo-Thill Catherine, Soleuvre
Mme Biver-Biot Paulette, Soleuvre
M. Bormann Jos, Soleuvre
M. et Mme Defay-Fautsch Albert, Soleuvre
M. et Mme Determ-Wagner J. P., Soleuvre
M. et Mme Goebel-Bettendorf Emile, Soleuvre
M. et Mme Jung-Jung J. P., Soleuvre
Mme Kaiser-Tibold Lily, Soleuvre
Mlle Kemp Marie-Thérèse, Soleuvre
M. Kemmer Emile, Soleuvre
M. et Mme Mayer-Michelis Johny, Soleuvre
M. et Mme Schartz-Conzemius J. P., Soleuvre
M. Schilling Michel, Soleuvre
M. et Mme Wagner-Rassel René, Soleuvre
M. et Mme Welter-Heinen Michel, Soleuvre
M. et Mme Winandy-Panoné Martin, Soleuvre
M. Wogen Emile, Soleuvre
Mme Krippeler-Brillon Sizzi, Oberkorn
M. et Mme Wolter-Keup Marcel, Soleuvre
M. Reicher Marcel, Sanem
Mme Eicher-Durbach Eugénie, Leudelange
M. Perlot François, Audun-le-Tiche
Mme Mans-Braun Yvonne, Esch-sur-Alzette
M. et Mme Bley-Meyer Jean, Pétange
M. et Mme Greisch-Wiltgen Grégoire, Bereldange

SECTION CONTERN

M. Bos Joseph, Moutfort
M. Daxhelet Marcel, Moutfort
M. Dennenwald Théophile, Moutfort
M. Diederich Aloyse, Moutfort
M. Diederich Roger, Contern
Mme Franzen Maria, Moutfort
M. Goergen Constant, Contern
M. et Mme Have-Schmit Paul, Oetrange
Mme Hoffmann-Lorent Triny, Moutfort
M. Jung Alfred, Contern
M. Kayser Mathias, Moutfort
M. Keyser René, Oetrange
Mme Krauser-Weis Maria, Moutfort
M. Melchior Norbert, Contern
Mme Muller-Melchior Nicole, Oetrange
M. Ney Jean, Contern
Mme Reef Josée, Oetrange
M. Schmit Marco, Oetrange
M. Tanson Rodolphe, Moutfort
Mme Zenner-Krischel Mathilde, Moutfort
Mme Holzmer-Hemmen Astrid, Moutfort

SECTION HESPERANGE

M. et Mme Brauch-Hellers Raymond, Pontpierre
M. et Mme Wester-Schmitz Michel, Itzig
M. et Mme Schon Josy et Maria, Itzig
Mme Moes-Stein Marie, Alzingen
M. et Mme Nickels Nicky, Alzingen
Mme Faltz-Pauly Alice, Alzingen

Mme Hoffmann-Toussaint, Hesperange
M. et Mme Veisse-Wirth Jean, Hesperange
M. et Mme Weimerskirch Jean, Bonnevoie
M. et Mme Back Jean-Bapt., Oetrange
M. et Mme Claus-Spier Joseph, Itzig
Mme Baddé Charles, Hesperange
M. et Mme Heuschling Jos, Howald
M. Kremer Léon, Hesperange
M. et Mme Conrardy Paul, Fentange
M. et Mme Spedener Henri, Howald
Mme Reichling-Even Fernande, Hesperange
Mme Guelff-Winandy Gerty, Howald
M. et Mme Nennig Joseph, Syren
M. et Mme Stein-Bidinger Emile, Alzingen
M. et Mme Freylinger André, Fentange
Mme Harsch Irma, Itzig
M. et Mme Mathes-Rauen Camille, Contern
M. et Mme Dondelinger André, Hesperange
Mlle Lamesch Catherine, Luxembourg
M. Goergen Armand, Hesperange
M. Heinen Pierre, Contern
M. et Mme Louis Raymond, Howald
M. et Mme Schmit-Ditsch Etienne, Hesperange
M. et Mme Schadeck-Fassbinder Camille, Alzingen
M. et Mme Thill-Remakel Jos, Hollerich
Mme Medinger-Toussaint, Alzingen
Mme Ury-Welter Yvonne, Hesperange
M. et Mme Thull-Graas Ferdinand, Howald
Mme Breithoff-Folschette Louise, Luxembourg
Mme Thoma-Scheer Anne-Marguerite, Hesperange
M. et Mme Schmitz Daniel, Roeser
M. Scheer Mett, Hesperange
Mme Scheer Julie, Hesperange
M. et Mme Moes-Ferring Gaston, Bonnevoie
M. et Mme Nies-Schreiner Arthur, Howald
Mme Jomé-Louis Alice, Fentange
M. et Mme Schmitt-Ross Robert, Howald
M. et Mme Lentz, Bertrange
M. Michaelis Charles-Frédéric, Hesperange
M. et Mme Ney Roger, Alzingen
Mme Becker-Thilges Victor, Fentange
M. et Mme Rausch-Spier Nicolas, Itzig
Mme Schlentz-Bechtold Fernande, Howald
M. et Mme Streitz Etienne, Itzig
Mme Entringer-Wagener J., Hesperange
Mme Kayser-Poekes Marie, Howald
Mme Scholer-Schimberg Suzanne, Howald
M. et Mme Huberty Marcel, Howald
M. et Mme Gengler-Demuth Alphonse, Bonnevoie
Mme Conrardy-Millim Marie, Bonnevoie
M. et Mme Nesen Henri, Luxembourg
M. et Mme Nittler Joseph, Waldbredimus
M. et Mme Heuertz-Baum, Medernach
M. et Mme Ecker Roger, Howald
M. et Mme Jung-Waringo Théodore, Alzingen
Mme Gouber-Wirtz Monique, Fentange
M. Steinmetz Michel, Roussy-le-Village (F)
M. et Mme Coner-Bruck Julien, Fentange
M. et Mme Wintringer-Pündel Jules, Itzig
M. Linden André, Hesperange
M. et Mme Nestgen-Marx Robert, Itzig

SECTION GEMBITZ-DEUTSCHWALDE

De Comité an d'Mêmbere
vun der Amicale Gembitz-Deutschwalde
Graaff Victor, Diekirch

SECTION GREVENMACHER

Mme Achten-Georges, Grevenmacher
M. et Mme Bastian Aloyse, Grevenmacher
M. et Mme Bastian-Steichen Paul, Grevenmacher
M. et Mme Befort-Lentz Jempi, Grevenmacher
M. et Mme Buschmann Xavier, Grevenmacher
M. et Mme Dohm Roger, Grevenmacher
M. et Mme Dr. Wolter René, Luxembourg
M. et Mme Dr. Weber, Grevenmacher
Mme Faber-Wies, Grevenmacher
M. et Mme Fischer Jean, Oberdonven
M. Ferring Félix, Niederdonven
Mme Fusenig Marcel, Grevenmacher
M. et Mme Georges-Pütz Marcel, Grevenmacher
Mme Hein-Schommer, Machtum
Mme Herber Mathis, Grevenmacher
Mme Hochweiler Pierre, Grevenmacher
M. et Mme Jager Paul, Grevenmacher
M. et Mme Kayser-Lugen, Grevenmacher
Mme Kohn-Weides Henri, Steinheim
Mme Lentz-Schon, Grevenmacher
M. et Mme May-Steinmetz, Grevenmacher
M. et Mme Müller-Schneider, Machtum
M. et Mme Müller-Weber, Machtum
M. Oberweis Niki, Grevenmacher
M. Emmering Pit, Grevenmacher
M. et Mme Paulus Théd, Grevenmacher
Mad. Prost André, Luxembourg
M. et Mme Reding Adolphe, Münschecker
Mme Reuland-Schock Will., Grevenmacher
M. et Mme Ries Antoine, Niederdonven
Mme Schmit Any, Grevenmacher
Mme Schritz Aloyse, Machtum
M. et Mme Schuster Paul, Grevenmacher
M. et Mme Streng-Modert Will., Grevenmacher
M. Trierweiler Henri, Grevenmacher
Mme Weber-Gritzinger, Grevenmacher
Mme Welsch-Poos, Will., Grevenmacher
M. et Mme Weyer Antoine, Grevenmacher
M. Mais Guy, Lamadelaine
M. Tholl Camille, Reuler
M. Clasen Carlo, Grevenmacher
M. Mergen Marcel, Wecker

SECTION SCHIEREN

Mme Aubart-Pott Maisy, Schieren
Mme Bartholomey-Theis, Michelau
M. et Mme Bley François, Luxembourg
M. et Mme Fischbach Victor, Luxembourg
Mme Fischbach-Kessler Juliette, Schieren
Mme Gengler-Hoffmann Lisa, Mertzig
Mme Gengler-Huss Marthe, Schieren

M. et Mme Gerhards Jean, Erpeldange
M. et Mme Goerens Gust, Schieren
M. et Mme Goerens Paul, Schieren
Mme Goerens-Hoffmann Anne, Schieren
Mme Greisch-Staudt Kitty, Schieren
M. et Mme Hansen Edouard, Schieren
M. et Mme Helbach Paul, Esch/Alzette
Mme Hoffmann-Meisch Marguerite, Howald
M. et Mme Kirch Félix, Schieren
Mme Kunnert-Junk Marie-Anne, Luxembourg
Mme Lamesch-Wersant Andrée, Diekirch
Mme Maurer-Garson Kitty, Beringen
M. et Mme Meier Henri, Schieren
M. et Mme Mergen Emile, Ettelbruck
M. Meyrath Jean, Schieren
M. Nickels Metty, Schieren
Mme Peiffer-Schmitz Lucie, Schieren
M. et Mme Peters René, Schieren
Mme Poncelet-Esser Marie, Feulen
Mlle Ries Irma, Schieren
Mme Schaack-Kugener Alice, Schieren
M. et Mme Thill Jean, Schieren
Mme Thill-Bernabei Bernadine, Ettelbruck
M. et Mme Thoma Martin, Schieren
M. et Mme Tibor Henri, Ettelbruck
M. et Mme Wagner Camille, Schieren
M. et Mme Weber Aloyse, Mersch
Mme Zimmer-Rischarde Berthe, Schieren

SECTION ASPelt

M. et Mme Staar-Gilson René, Aspelt
Mme Bredimus-Retter Triny, Aspelt
M. Raus Paul, Aspelt
M. et Mme Grethen-Thilmany Henri, Aspelt
Mme Trausch-Heuert Marcel, Alzingen
M. et Mme Berscheid-Ehlinger Jean, Altwies
Mme Felten-Pohl Catherine, Filsdorf
Mme Loch-Ludgen, Weiler-la-Tour

SECTION PÉTANGE

Keiser Léon, Pétange
Keiser-Weber Marechen, Pétange
Perrard Jos, Pétange
Schaus Pierre, Pétange
Metz François, Pétange
Halsdorf Jean-Marie, Lamadelaine
Mellina Pierre, Lamadelaine
Bosseler Camille, Lamadelaine
Reder Robert, Pétange
Jungels Ketti, Pétange

SECTION SCHIFFLANGE

M. et Mme Bisdorff Jean, Schifflange
Mme Deckenbrunnen Odette, Schifflange
M. et Mme Deckenbrunnen Jean, Schifflange
Mme Dondelinger Valentin, Schifflange
M. Duhr Nic, Esch/Alzette

M. Ecker Nic, Esch/Alzette
Mme Frast Agnès, Mondorf-les-Bains
M. et Mme Gaasch Roger, Schifflange
Mme Ihry Léonie, Schifflange
Mlle Jaas Jeanny, Schifflange
Mme Jungers Félicie, Schifflange
Mme Kessler Olga, Esch/Alzette
M. et Mme Manternach Marcel, Schifflange
M. et Mme Metz Josy, Schifflange
Mlle Meyer Maggy, Schifflange
M. et Mme Mousel Bruno, Soleuvre
Mme Reiffers Lucie, Schifflange
Mme Soisson Yvonne, Esch/Alzette
M. et Mme Schon Josy, Schifflange
M. et Mme Schroeder Jean, Tuntange
M. et Mme Wagner Emile, Schifflange
M. et Mme Wagner Edmond, Esch/Alzette
Mme Wietor Margot, Esch/Alzette

SECTION SURVIVANTS

Reeff Josée, Oetrange
Heinricy Elise, Helmsange
Flammang Mélanie, Luxembourg
Reiffers Lucie, Schifflange
Klein Kirma, Esch-Alzette
Rassel Lissy, Vianden
Roth Maus, Esch/Alzette
Schneider Alice, Schifflange
Scheier Maisy, Luxembourg
Mme Trausch Yvonne, Alzingen
Mme Welter Frieda, Strassen
M. et Mme Reeff-Kreins Guy, Oetrange
M. Reef Marco, Oetrange
M. et Mme Reef-Scheer Carlo, Ettelbruck

SECTION LUXEMBOURG

M. Magar René, Luxembourg
M. et Mme Rassel-Karier Pierre, Luxembourg
M. Behm Michel, Luxembourg
Mme Deltgen Mimy, Luxembourg
M. et Mme Molitor-Hatz R. R., Luxembourg
M. Frieden Pierre, Luxembourg
M. et Mme Clemens-Wenner Charles, Luxembourg
M. et Mme Olinger-Schwinnen Jean, Luxembourg
M. et Mme Scheer-Rob Pierre, Luxembourg
M. et Mme Grethen-Wagner Marcel, Luxembourg
M. Ries Remy, Luxembourg
M. et Mme Schmit-Hansen Aloyse, Steinsel
M. et Mme Schlim-Ney Jean-Pierre, Luxembourg
Mme Vve Pultz-Woltz Léon, Moutfort
M. Thomé-Greiweldeng René, Luxembourg
M. et Mme Altmeisch-Karier Julie, Pétange

SECTION DIEKIRCH

M. et Mme Linster-Schmartz Robert, Diekirch
M. et Mme Büchel-Reckinger Nicolas, Diekirch
M. et Mme Roth-Bales Léon, Diekirch

M. et Mme Greischer-Besenius Jos., Diekirch
M. et Mme Gleis-Hengesche Philippe, Vianden
M. et Mme Krein-Beck Emile, Diekirch
M. et Mme Leick-Hoffmann Camille, Reisdorf
M. et Mme Clees-Hostert Joseph, Diekirch
M. et Mme Junck-Bousson Gaston, Diekirch
M. et Mme Wolter-Kuffen Marcel, Diekirch
M. et Mme Meier-Thielen Alphonse, Diekirch
M. et Mme Ries-Baustert Jean, Diekirch
M. et Mme Gleis-Turpel Albert, Gralingen
M. et Mme Erzen-Müller Erny, Diekirch
M. et Mme Elcheroth-Weis Joseph, Diekirch
M. et Mme Boettel-Lentz Marcel, Diekirch
M. et Mme Mergen-Nickels Robert, Diekirch
M. et Mme Hermes-Schmit François, Diekirch
Mme Infalt-Pündel François, Diekirch
Mme Baus-Grevig Fernand, Diekirch
Mme Steinberg-Welter René, Bettendorf
Mme Paulus-Pigeon Marcel, Diekirch
Mme Nilles-Kieffer Sanny, Ettelbruck
Mme Becker-Reuter Jacques, Neudorf
Mme Kettel-Herrmann Jean, Ettelbruck
M. Pleim Jean, Gilsdorf
M. Schmitz André, Diekirch
M. et Mme Meder-Müller Joseph, Diekirch
Mme Schweich-Kettels Marcel, Diekirch
Mme Heidt-Gorges René, Diekirch
Mme Hieff-Wilwert, Michelau
M. et Mme Goniva-Krantz, Diekirch
Mme Dahm-Bergh Michel, Diekirch
M. et Mme Bissen-Kayser Jean-Pierre, Reisdorf
M. et Mme Bache-Stirn Joseph, Diekirch
M. et Mme Schmit-Barnow Michel, Diekirch
M. et Mme Hamen-Gloesener Jean, Diekirch
M. et Mme Theis-Hubert Egon, Diekirch
M. et Mme Lorang-Poncelet Pierre, Diekirch

SECTION JUNGLINSTER

M. et Mme Bausch Jos., Rameldange
Mme Bruck-Comes, Lenningen
M. et Mme Calteux Arthur, Bourglinster
M. Calteux Edmond, Bourglinster
M. et Mme Dickes Alphonse, Junglinster
M. et Mme Emering Jean-Pierre, Junglinster
M. et Mme Even Arthur, Heffingen
M. et Mme Gansen Marcel, Boudler
M. et Mme Gaspar Corneille, Gostingen
M. Gillen Robert, Heffingen
Mme Goebel-Hilbert Alph., Biwer
M. et Mme Goergen René, Canach
M. et Mme Hames Albert, Hostert
M. et Mme Hoffmann Léon, Stegen
Mme Hoffmann-Mersch Cath., Junglinster
M. Hurt Jean-Pierre, Berbourg
M. et Mme Jungers Armand, Ernster
M. et Mme Kersch Guillaume, Berbourg
M. et Mme Kimmel Joseph, Berbourg
M. et Mme Kraus Louis, Reckange
Mme Kummer-Weydert Marie, Canach
M. et Mme Lauer Rudy, Wecker

M. et Mme Majeres Michel, Junglinster
Mlle Maller Alice, Bourglinster
M. Mehlen Léon, Biwer
M. et Mme Mersch Jean-Pierre, Godbrange
M. et Mme Neuens Jean-Pierre, Senningerberg
M. et Mme Neuens Joseph, Bourglinster
M. et Mme Nilles Paul, Gonderange
M. et Mme Picard Théo, Roodt-sur-Syre
Mme Poos-Schroeder Delphine, Berbourg
M. et Mme Putz Joseph, Oberanven
M. et Mme Reding Joseph, Junglinster
M. et Mme Ronkar Albert, Canach
M. et Mme Santer Emile, Gonderange
M. et Mme Schmit Alphonse, Nommern
M. et Mme Schmit Marcel, Rippig
M. et Mme Schortgen Nicolas, Luxembourg
M. et Mme Schummer Jean, Canach
M. et Mme Schuster Victor, Graulinster
Mme Schuster-Klein Germaine, Bourglinster
M. Serger Pierre, Berbourg
Mme Stoos-Zeimet Delphine, Berbourg
M. et Mme Sturm Armand, Beyren
Mme Thomas-Fink Suzanne, Beyren
Mme Wagner-Zeimet Léonie, Berbourg
Mme Wampach-Dedisch Anni, Berbourg
M. et Mme Weydert Jean, Canach
M. et Mme Weydert Pierre, Canach
M. et Mme Nies-Theisen Léon, Bourglinster

SECTION WALFERDANGE

Enrôlés de force, section Walferdange
M. Halsdorf Pierre, Helmsange
M. et Mme Tescher Camille, Helmsange
M. Henzig Jean, Bereldange
M. et Mme Colling Norbert, Helmsange
M. et Mme Huss Robert, Helmsange
Mme Jungbluth Berthy, Bereldange
M. et Mme Linden Nicolas, Helmsange

ROESERBANN

Amicale des enrolés de force, Roeserbann
Backes Etienne, Aspelt
Backes-Hansen Nelly, Aspelt
Baddé François, Berchem
Baddé-David Anna, Berchem
May Louis, Peppange
May-Schneider Hortense, Peppange
Majerus-Recken Margot, Roeser
Besch Edmond, Berchem
Besch-Medinger Anna, Berchem
Britz René, Bivange
Mersch Robert, Bivange
Mme Krux-Siebenaler, Bivange
Keiser-Hemmerling Thérèse, Berchem
Schmit-Dumont Germaine, Bettembourg
Schmit Victor, Bettembourg
Larosch-Conte Suzanne, Crauthem
Polfer-Backes Marguerite, Alzingen
Mamer Emile, Crauthem

Tock Marcel, Alzingen
Tock-Majeres Elsi, Alzingen
Dondelinger Marcel, Roeser
Mme Dondelinger-Mandy, Roeser
Friedrich Jean, Roeser

SECTION BETTEMBOURG

Becker Henri, Bettembourg
Becker Jean, Bettembourg
Bour Roger, Luxembourg
Mme Brandenburger Madeleine, Huncherange
Colling Arthur, Bettembourg
David Henri, Bettembourg
Delvaux Armand, Luxembourg
Erpelding Fernand, Bettembourg
Fehlen Jean-Pierre, Bettembourg
Fleres Jean-Pierre, Bettembourg
Fonck Pierre, Luxembourg
Gerson Félix, Bettembourg
Gleis Paul, Bettembourg
Guelf René, Bettembourg
Hamtiaux Paul, Mamer
Hansen Aloyse, Hellange
Heinen Gaston, Bettembourg
Hiltgen François, Bettembourg
Hoffmann Mathias, Bettembourg
Hoffmann Armand, Hellange
Prosper Jacques, Luxembourg
Jeitz Fernand, Bettembourg
Juncker Victor, Bettembourg
Kass Henri, Bettembourg
Kieffer Camille, Bettembourg
Kill Nicolas, Bettembourg
Kirpach Josy, Bettembourg
Kloos Charles, Dudelange
Lorang Ferd, Rumelange
Lentz Marcel, Bettembourg
Mahnen Marcel, Bettembourg
Marx Emile, Bettembourg
Muller Aloyse, Bous
Muller Jean, Bettembourg
Neumann Marcel, Bettembourg
Nilles René, Ingeldorf
Pauly Pierre, Bettembourg
Mme Pauly Lolo, Bettembourg
Pierrard Jean, Wasserbillig
Polfer Aloyse, Bettembourg
Roden Fernand, Luxembourg
Rodesch Alphonse, Bettembourg
Schaeffer Pierre, Pratz
Schroeder Nic., Mondorf/Bains
Schroeder Paul, Bettembourg
Abbé Stoos Charles, Bettembourg
Theis Nicolas, Bettembourg
Thill Jean, Bettembourg
Thoma Alfred, Bettembourg
Turpel Jules, Bettembourg
Wallerang Nicolas, Bettembourg
Waller Roger, Bettembourg
Weydert Alphonse, Bettembourg
Weydert Lucien, Luxembourg

SECTION WASSERBILLIG-MERTERT

M. et Mme Weirich-Fries R., Wasserbillig
M. et Mme Kremer-Hoffmann R., Wasserbillig
M. et Mme Bredimus-Hoffmann P., Wasserbillig
M. et Mme Weber-Mangen Eloi, Wasserbillig
M. et Mme Kalbusch-Mertens M., Wasserbillig
M. et Mme Wirtz-Delvaux J., Wasserbillig
M. et Mme Reckinger-Becker M., Wasserbillig
Mme Dahm-Suennen E., Wasserbillig
M. Atten Léon, Wasserbillig
M. Zacharias P., Wasserbillig
M. Hansen R., Mertert
M. Meyrer J., Mertert
M. et Mme Weinandy-Bechtold P., Mertert
M. et Mme Rech-Weiter M., Mertert
Mme Folschette M., Mertert

SECTION GROSBIOUS

M. et Mme Adam Jean, Vichten
M. et Mme Angelsberg Cam., Bettborn
M. Antony Marcel, Pratz
M. et Mme Arendt Arthur, Grosbious
M. et Mme Bissen Aloyse, Vichten
M. et Mme Elsen Albert, Pratz
M. et Mme Hoffmann Gust., Hesperange
Mme Hutmacher Eugène, Platen
M. et Mme Ferber René, Pratz
Mme Fisch-Hennico, Pratz
M. Kohn Robert, Bascharage
M. et Mme Mertens Willy, Platen
Mlle Manternach Vicky, Grosbious
M. Reding Jos, Redange
Mme Schaus Alfred, Wahl
M. et Mme Schrenger Paul, Reimberg
Mme Schuster Pierre, Grosbious

SECTION WILTZ

M. et Mme Thillens J. P.
M. et Mme Even J. P.
M. et Mme Roemer Charles
M. et Mme Jopa Francis
M. et Mme Deckenbrunnen Emile
Mme Fautsch-Wolff
M. Hengesch Norbert
Mme Stroh Anna
Mme Peiffer-Stemper Josée
M. et Mme Lentz Will
M. et Mme Weydert Marcel
Mme Fischbach-Wolter

Mme Gilson-Clees
M. et Mme Urbain Jean
M. et Mme Windeshausen Josy
M. et Mme Kremer Jean
Mme Britz-Origer
Mme Birgen Léonie
Mme Weber-Schintgen
Mme Ahles-Lampert Juliette
Mme Neuens François
M. et Mme Schmitz Camille
M. et Mme Leisen Ferd
Mme Berchem Blanche
Mme Strotz-Peters Louise
Mme Urbé-Back
M. et Mme Delperdange Erny
Mlle Weis Catherine
M. et Mme Reimen François
M. et Mme Molitor Jos
Mme Brachmont-Feyder
M. et Mme Reimen Pierre
M. et Mme Brosien Pierre
M. et Mme Eischen Carlo
Mme Stranen-Hebeler Maisy

SECTION WORMELDANGE

M. et Mme Pundel-Morbach L., Wormeldange
M. et Mme Schneider-Beckius E., Wormeldange
M. et Mme Thill-Reisdorffer R., Wormeldange
Mme Adam-Theis E., Wormeldange
M. et Mme Pundel-Mathes Jos., Wormeldange
M. et Mme Schneider-Stoltz Fr., Wormeldange
Mme Thill-Weber Ad., Wormeldange
M. et Mme Ley-Pundel Jos., Wormeldange
Mme Fischer-Demuth Alb., Wormeldange
Mme Schartz-Schartz P., Wormeldange
Mme Steinmetz-Lahr Jos., Wormeldange
M. et Mme Weyrich-Lukas P., Wormeldange-Haut
M. et Mme Weyrich-Linster Jos., Wormeldange-Haut
M. et Mme Kousmann-Linden E., Wormeldange-Haut
M. et Mme Feidt-Schneider E., Wormeldange-Haut
M. Schneider Jos., Wormeldange-Haut
M. et Mme Kohl-Weyrich L., Wormeldange-Haut
M. et Mme Entringer-Weber Alph., Wormeldange-Haut
M. Apel-Krier Jos., Ahn
M. Berna Marcel, Ahn
M. et Mme Konsbruck-Hippert L., Ahn
M. et Mme Ries-Hoffmann Alph., Ahn
M. Theves-Meyer Ern., Ahn
M. et Mme Bamberg-Pierron R., Ehnen
M. et Mme Mertz-Kemp R., Remich
M. et Mme Godart-Pundel E., Remich
M. Pundel Alb., Luxembourg

INHALT

Nécrologie / Betrachtung zur Schätzung der Toten des Zweiten Weltkrieges	2
Stellungnahme	3
Nur unsere Einigkeit brachte uns die großen Erfolge	7
De' ons d'Liewe gerett hun	8
Resolution	10
Reckbléck	11
„Enrôlés de force“ Schieren feierte ihr 35. Gründungsjubiläum	12
Konveniat vun de Peenemünder	13
Tambower-Tag 1997	14
Ein Verbrechen an der Jugend, das seinesgleichen sucht	15
Deutscher Volkstrauertag 1997	16
Erste Fahne der „Enrôlés de force, victime du nazisme“ aus Hesperingen eingeweiht	17
30jähriges Bestehen der Sektion Roeserbann	18
Bericht über eine Reise nach Tambow	19
Notizblock	24
Dem Vergessen nicht anheim fallen lassen!	25
Voeux de Nouvel An	29
Aus eiser Agenda	32

AUS EISER AGENDA

Vendredi

le 30 janvier 1998

Cérémonies en souvenir du sacrifice des 91 jeunes camarades, enrôlés de force, dans la nuit du 30 au 31 janvier 1945 par un commando SS à Sonnenburg (Slonsk en Pologne)

1^{re} partie des cérémonies

vendredi le 30 janvier 1998:
18.00 hrs au «Kanounenhivvel

- 1° allumage de 91 cierges symbolisant les 91 victimes,
- 2° dépôt de fleurs,
- 3° sonnerie aux morts,
- 4° hymne national.

2^e partie des cérémonies

- 18.45 hrs en la chapelle du Glacis:
- 1° les porte-drapeaux s'installeront dans le chœur,
 - 2° le secrétaire Jim Bolmer prononcera la bienvenue,
 - 3° appel des noms des 91 victimes,
 - 4° sonnerie aux morts,
 - 5° prières religieuses prononcées par le curé Emmanuel Reichling

- 6° les chansons «Eise gefalene vermësste Jongen zum Gedenk de Henri Reiter et «Un ons gen» de René Schmit, seront cutées par des membres de chorale,
- 7° hymne national (2 strophes)

Vendredi le 6 février 1998

L'Amicale des enrôlés de force victimes du nazisme de la section Schifflange se réunira à 19.00 hrs au Café «Chez Toni», 1, rue des Artistes à Schifflange pour l'assemblée générale ordinaire.

Fédération des victimes du nazisme, enrôlés de force, Association sans but lucratif –

Siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg,

boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg, CCP 31329-95 – Banque Internationale: 5-217/4546

Rédaction du bulletin bimestriel: «Les Sacrifiés» c/o Emile Gruber, 14a, rue de Diekirch, L-7440 Lintgen.

Service social aux enrôlés de force: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, tél. 48 32 32.

L'Association des parents des déportés militaires luxembourgeois, secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, boîte postale 2415, L-1024 Luxembourg

L'Amicale des anciens de Tambow, secrétariat: Kleinbettingen, 14, rue de Kahler, CCP 24007-48

L'Association des enrôlés de force, victimes du nazisme, secrétariat: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg, boîte postale 2115, L-1024 Luxembourg, CCP 31324-90

Association des survivants des enrôlés de force, a.s.b.l., siège: 3A, rue de la Déportation, L-1415 Luxembourg.

La correspondance est à adresser à Mme Josée Reef, 11, rue de Moutfort, L-5355 Oetrange, tél. 35 00 14.

Impression: Imprimene Saint-Paul s.a., Luxembourg